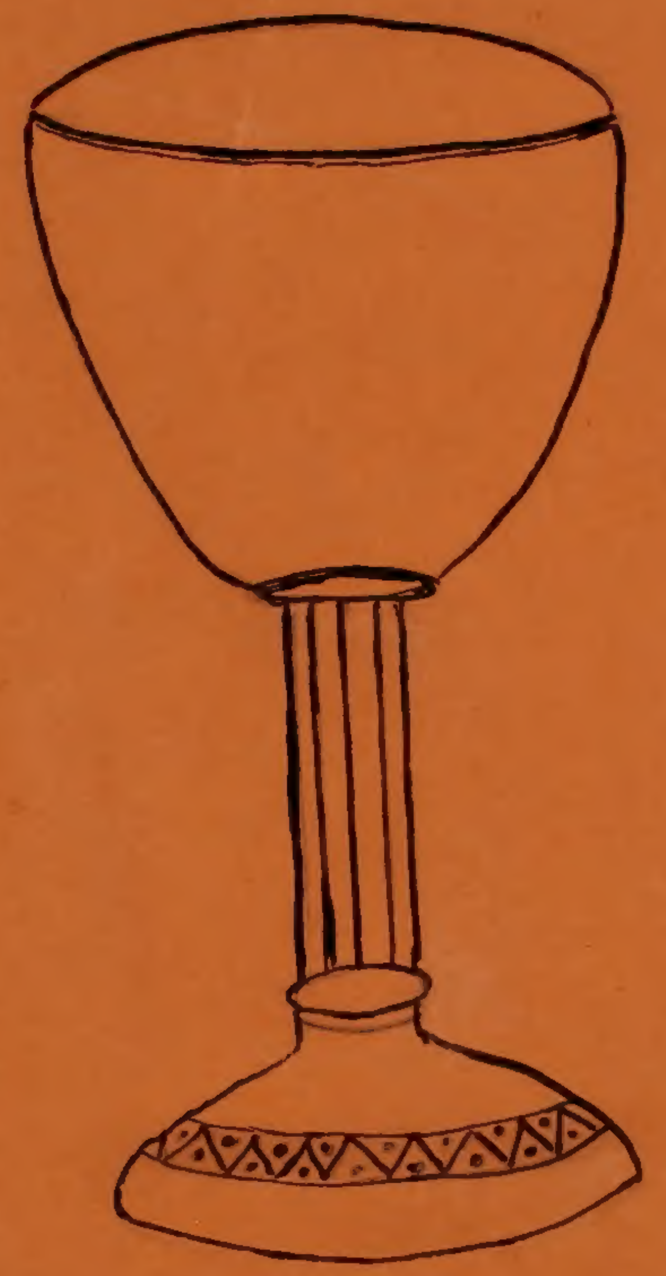
MS 889 Freitagabendgottesdienst - Ratibor OS 49

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃



Freitag Abendgottesdienst.

Aus der Gottesdienstordnung der
Jüdischen Gemeinde Ratibor
gearbeitet von Fedora Friedländer
Organistin von 1933 - 9.11.1938

1
" 2
" 3
4
" 5
" 6
" 7
" 7
" 8
" 9
" 10
" 10
" 11
" 12
" 13

„Ruhepause" während der Jomkippur-Predigt 1938

Aufnahme von der Gartenseite rechts
September 1938

Während der Thoravorlesung bespricht man die Seelenfeier.
1938

September 1938

Freitag – Abendgottesdienst

No. 42	L'chu n'ranenu	S 1
" " 43	L'cho dodi	" 2
" " 45	Boi w'scholom	" 3
		4
	L'cho dodi	" 5
" " 67	L'cho dodi zwischen Pesach u Schewuaus	" 6
" " 68	Hiss orari (darauf toch e muno) im Liederbuch S. 51 oben	" 7
" " 69	L'cho dodi (Zerstörung Jerusalems)	" 7
" " 70	Boi w'scholaum (Hiss o-rari (Liederbuch S.53 unten)	" 8
" " 71	L'cho dodi (Vor den hohen Feiertagen	" 9
" " 72	Hiss orari (darauf Boi w'scholaum) Liederbuch S. 55 unten	" 10
" " 46	Adonoy l'orech	" 10
" " 47	Borchu	" 11
" " 49	Sch'ma u Emes | Fortsetzung v. 49 Emes w'emuno	" 12
" " 6	Micho maucho	" 13
" " 52	W'schomru	

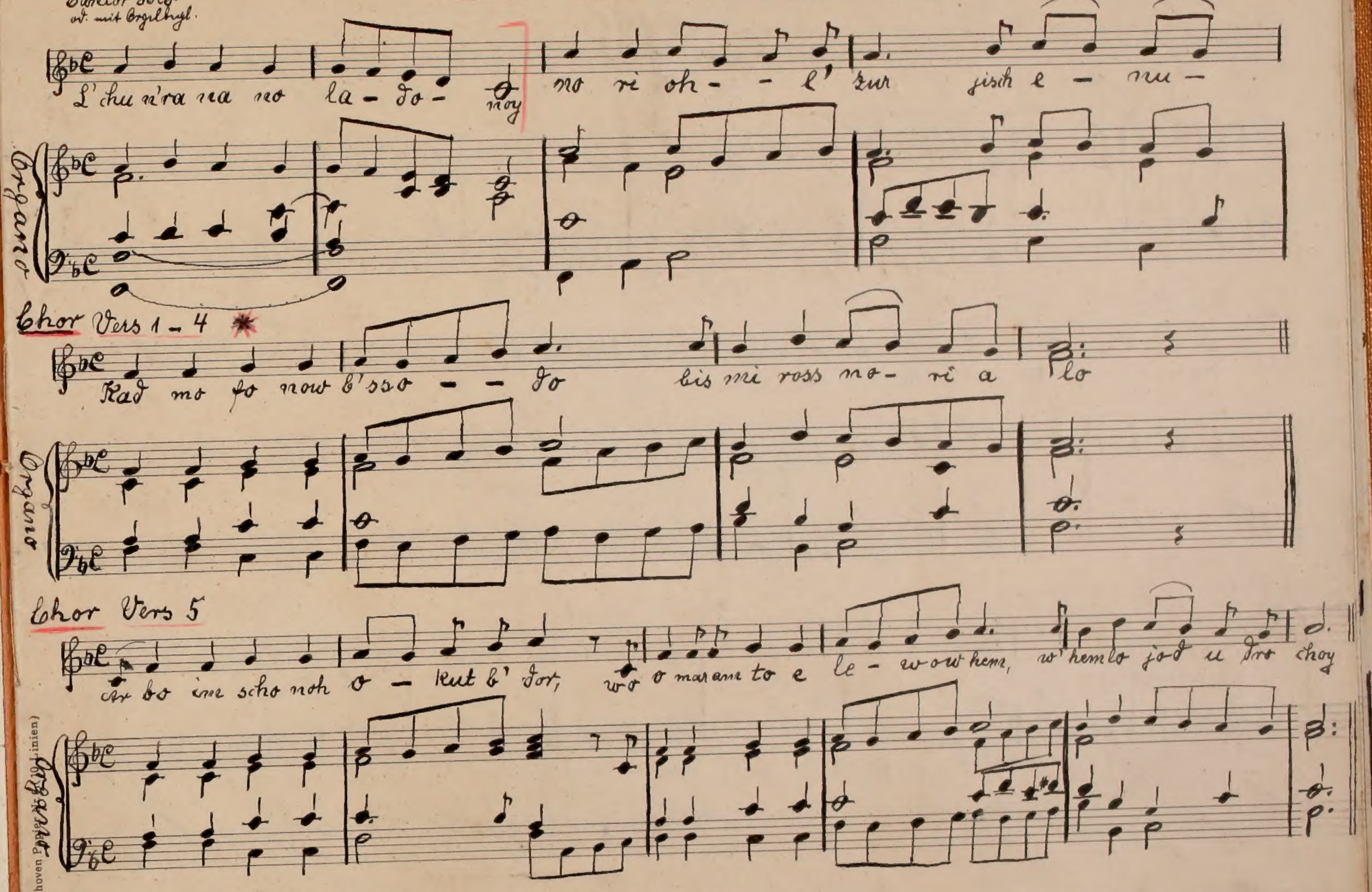
No 35	Jisgaddal ½	S 14
" 53	Waychullo	" 14
" 54	Mogen owos	" 16
" 35	Jisgaddal (ganz)	" 17
" 35a	Kiddusch (Kantor solo) & Responsen für Chor	" 33
" 14	Olenu (Wa'anachnu)	" 18

Für feierliche Freitage

" 1a	Ma towu (F dur) Nachtrag d. Liederbücher	" 19
" 87	Ma towu (B dur) (auf separaten Blättern)	" 21
ohne Nummer	Tow l'hodos (E dur) Liederbuch Nr. 97	" 23
	darauf Kantor Recitativo I | Chor Watto moraum | Kantor Recitativo II	" 24
" 95	Zaddik katomor (Liederbuch Nr. 96)	" 26
" 2	Tow l'hodos Es dur	" 28
"	darauf Recitativo I für Kantor, Watto moraum f. Chor	" 29
"	Recitativo II für Kantor	" 30
" 2	Zaddik katomor Es dur Fortsetzung v. Tow l'hodos	" 31
ohne Nummer	Zaddik katomor (Liederbuch Nr. 95 hinter Todtenfeier)	" 32

No 42 L'chu n'rānanu

2 Takte für Kantor angeben
Kantor solo
od. mit Orgelbegl.

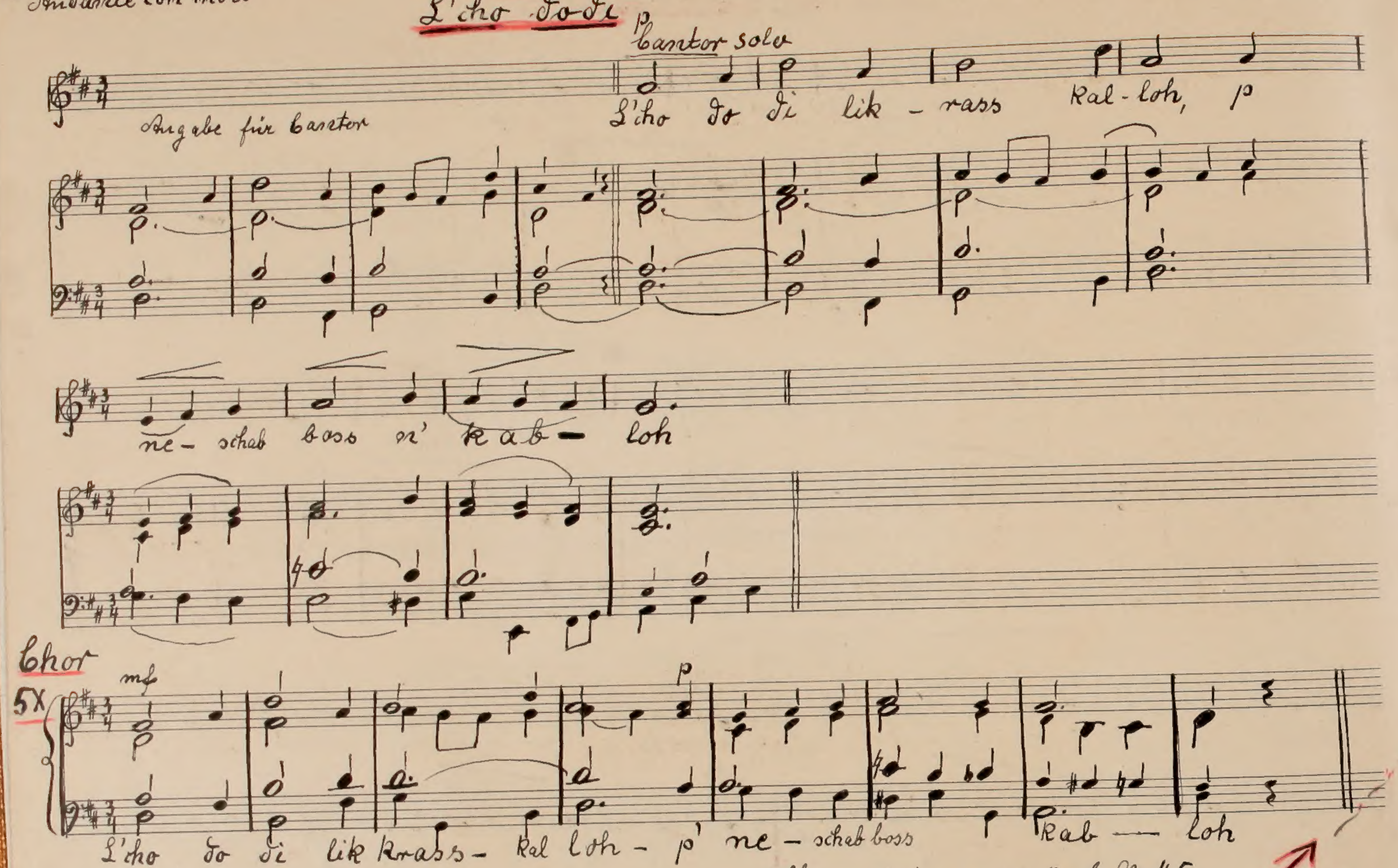


L'chu n'ra na no la – do – noy no ri oh – – l' zur jisch e – nu –
Organo
Chor Vers 1 – 4 *
Kad mo fo now b'sso – – do bis mi ross no – ri a lo
Organo
Chor Vers 5
Ar bo im scho noh o – kut b' dor, wo o marame to e le – wow hem, w'hemlo jod u dre choy
Organo

* Vers 4 mit Auftakt

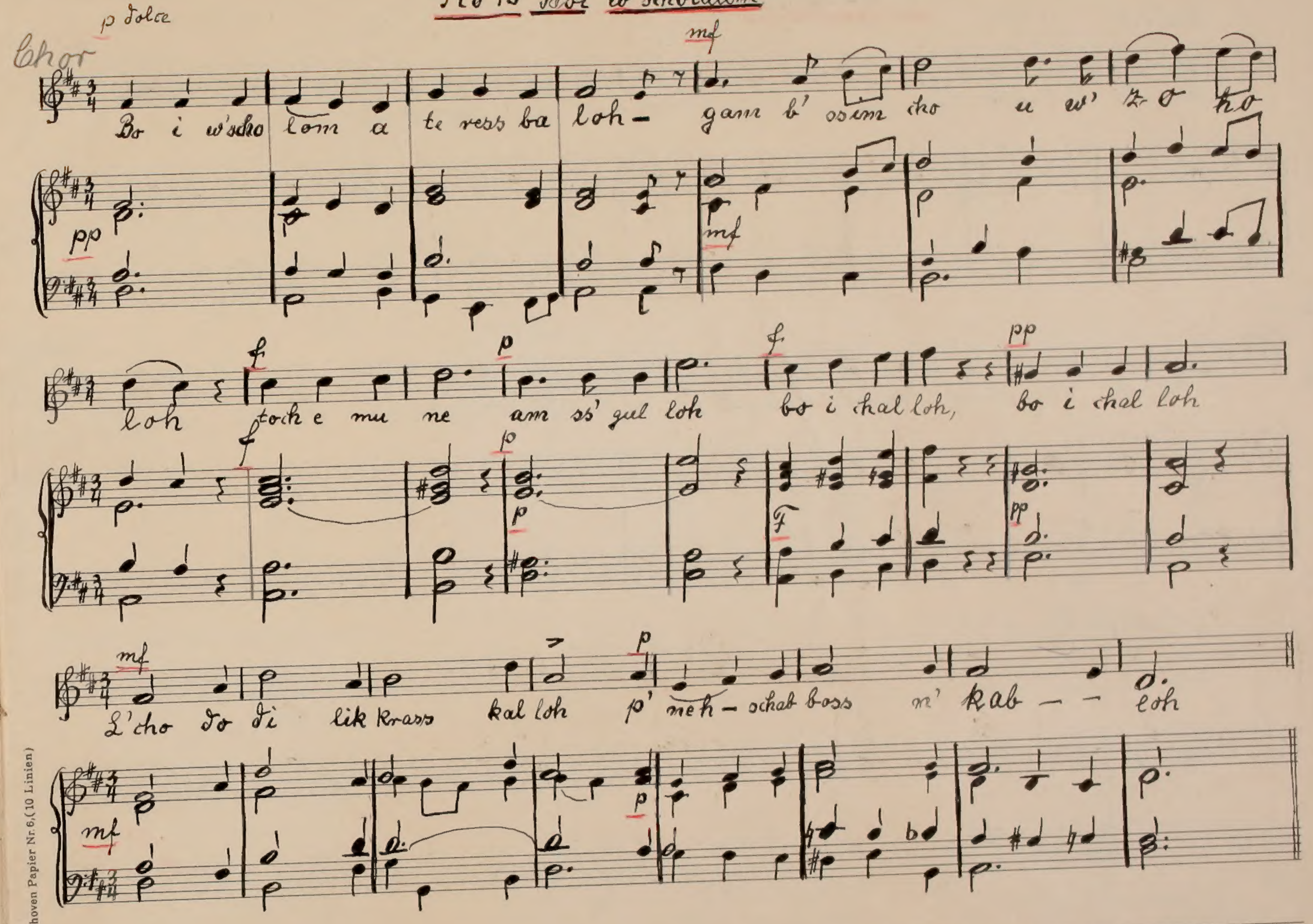
No 43

L'cho Dodi


Andante con moto
Cantor solo
p
Angabe für Cantor
L'cho do di lik - rass Kal-loh, p
ne - schab boss n' kab - loh
Chor
5X
mf
p
L'cho do di lik krass - kal loh - p' ne - schab boss Kab — loh

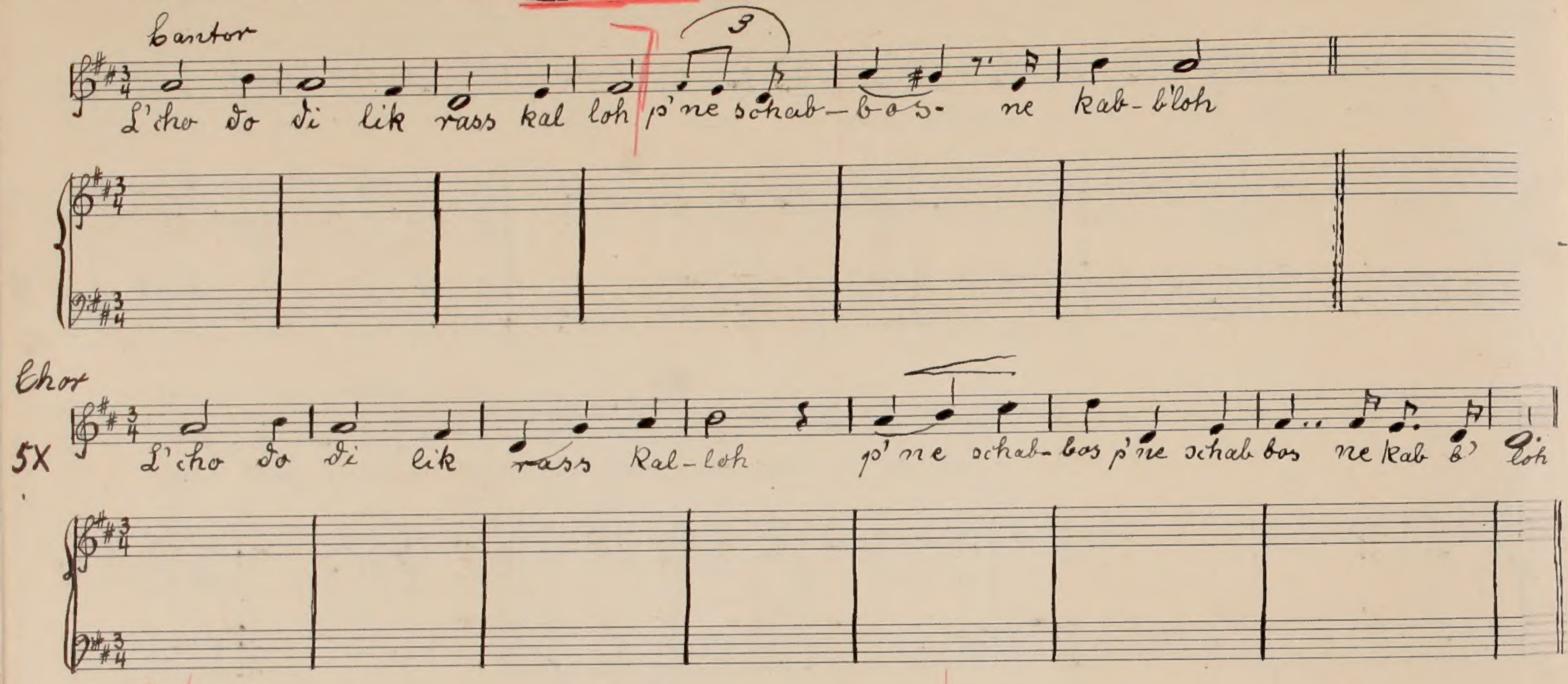
nach d. 5. Vers sofort anschließend No 45
Chor

No 45 Boi w'scholaume


p dolce
Chor
mf
Bo i w'scho lom a te ress ba loh - gam b' osim cho u w' zo ho
pp
mf
loh
f
toch e mu ne
p
am ss' gul loh
f
bo i chal loh,
pp
bo i chal loh
mf
p
L'cho do di lik krass kal loh p' neh - schab boss n' kab - - loh
mf

3 Takte für Cantor angeben

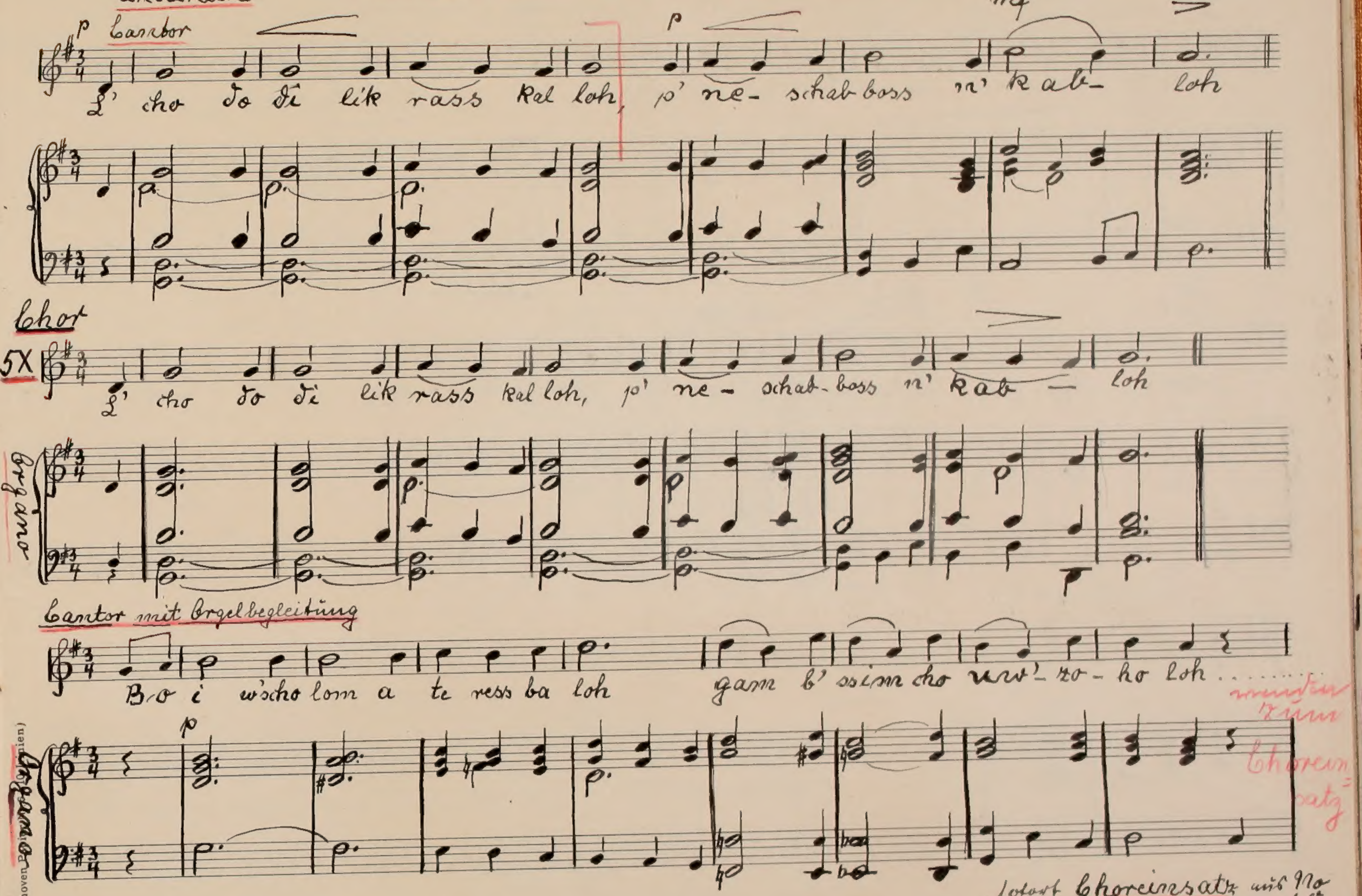
L'cho dodi


Cantor
L'cho do di lik rass kal loh p'ne schab-bos- ne kab-b'loh
3
Chor
5X
L'cho do di lik rass Kal-loh p'ne schab-bos p'ne schab bos ne kab b' loh

folgt (Boi w'scholaum No 45) S. 3 | zurückblättern

4 Takte für d. Cantor angeben
andantino

No 67 L'cho dodi (zwischen Ostern & Pfingsten)

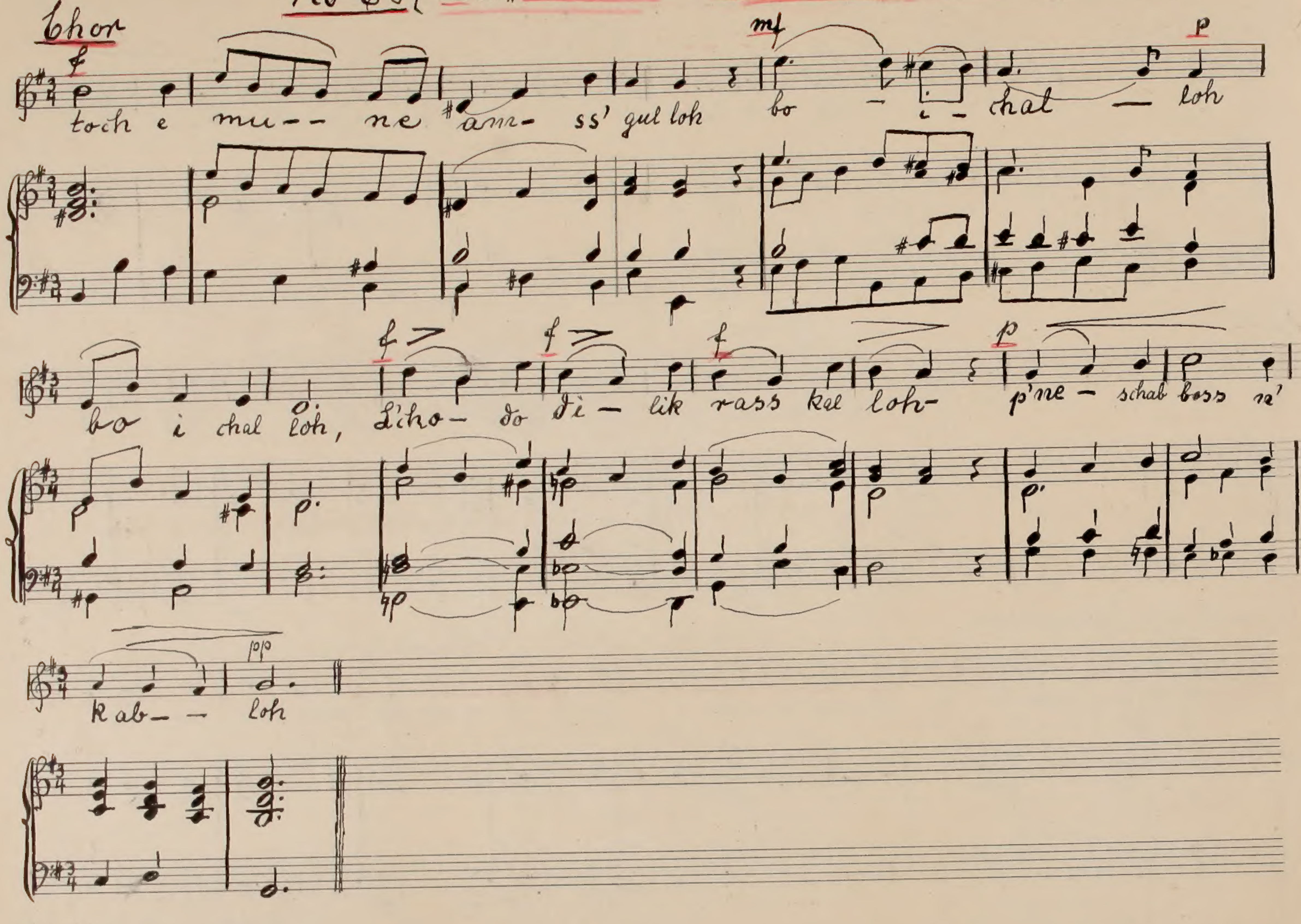

p
Cantor
p
mf
L' cho do di lik rass Kal loh, p' ne- schab-boss n' kab- loh
Chor
5X
L' cho do di lik rass kal loh, p' ne- schab-boss n' kab - loh
Organo
Cantor mit Orgelbegleitung
Bo i w'scho lom a te ress ba loh gam b' ssim cho uw'-zo-ho loh ....
p
Organo

weiter zum Choreinsatz

sofort Choreinsatz mit No 68
toch e muno ...

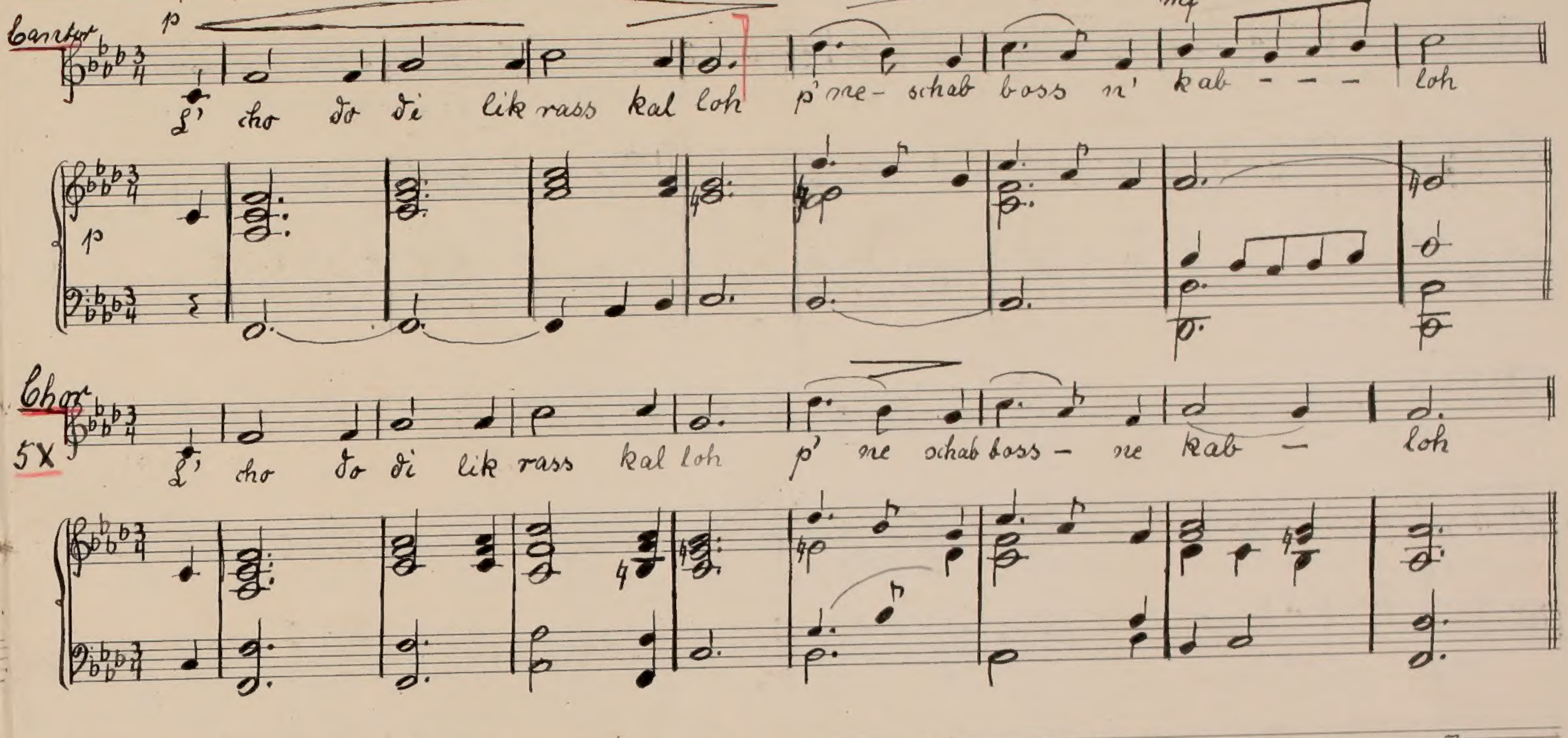
sofort weiter nächste Seite

No 68 (Aus „Hiss orari") toch e muno S. 51 Liederbuch (oben)


Chor
f
mf
p
toch e mu - - ne am - ss' gul loh bo - i - chal - loh
bo i chal loh, L'cho - do di - lik rass kal loh - p'ne - schab boss n'
kab - - loh
pp

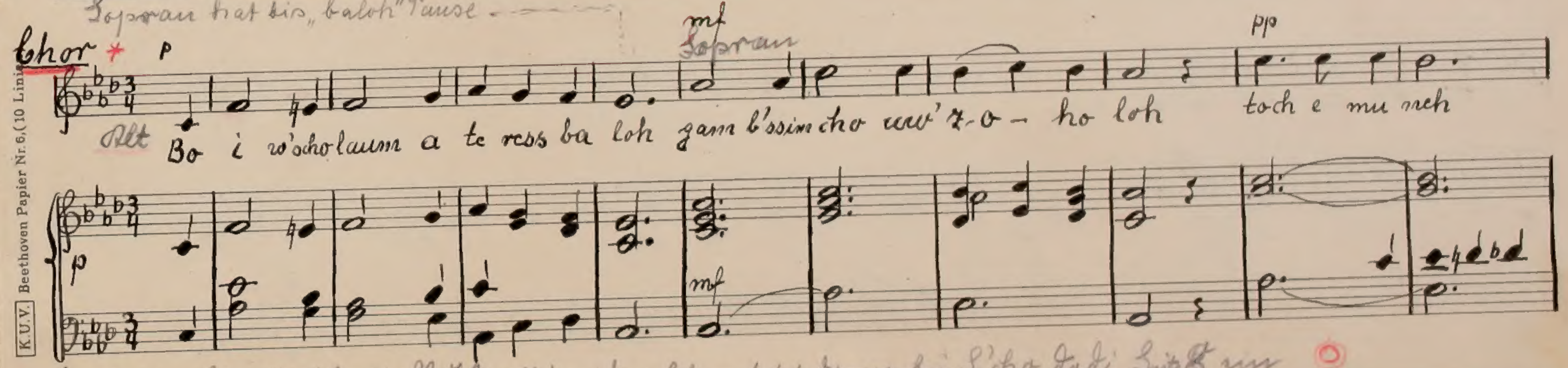
molto andante
4 Takte als Angabe für d. Cantor

No 69 L'cho do di (Zerstörung Jerusalems)

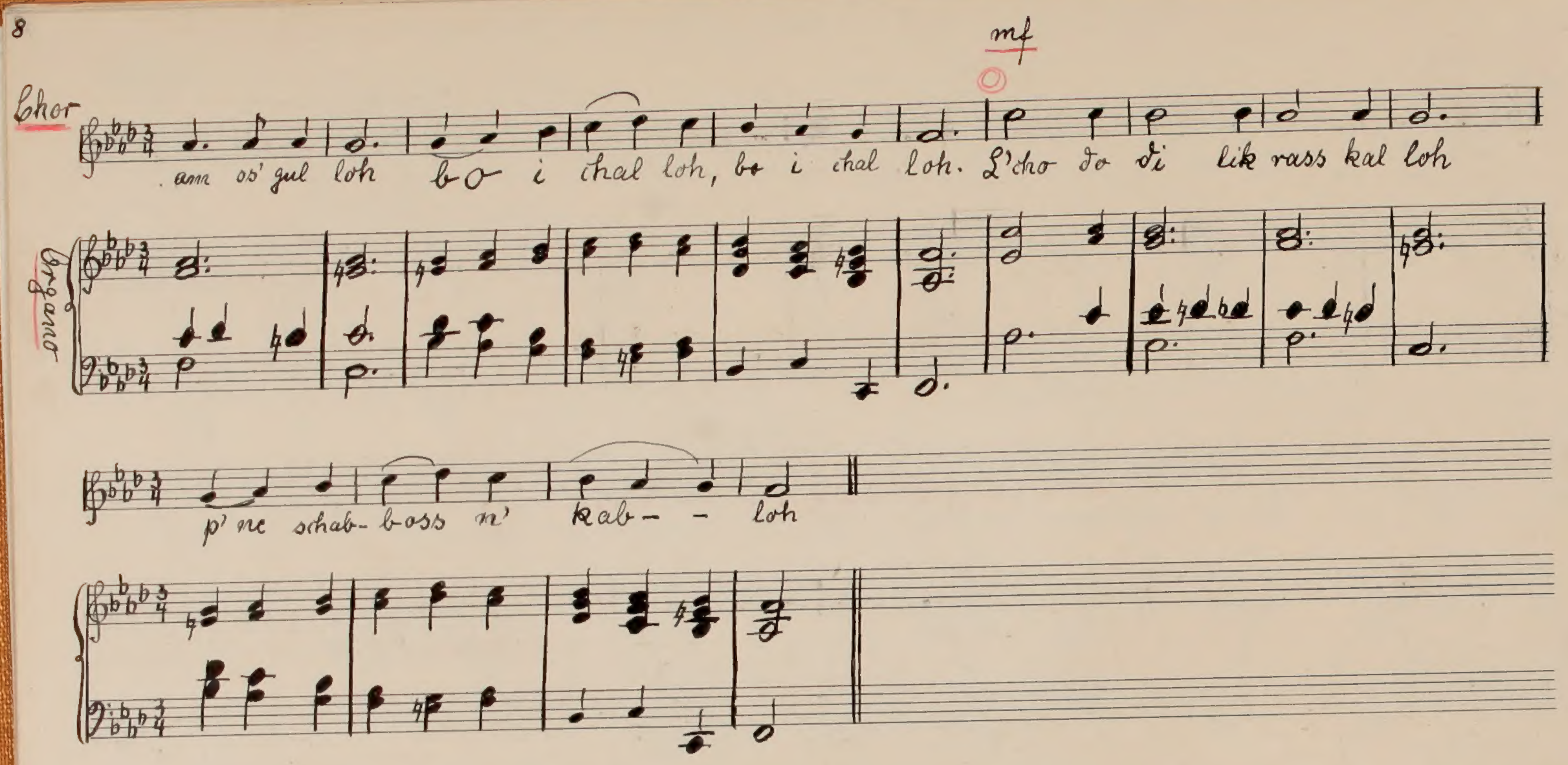

Cantor
p
mf
L' cho do di lik rass kal loh p'ne - schab boss n' kab - - - loh
Chor
5X
L' cho do di lik rass kal loh p' ne schab boss - ne kab - loh

No 70 Boi w'scholom (Aus kiss o rari) (Liederbuch S. 53 unten ab Tempo primo)

Sopran tritt bis „baloh" Pause


Chor *
p
mf
Sopran
pp
Alt
Bo i w'scholaum a te ress ba loh gam b'ssim cho uw' z - o - ho loh toch e mu neh

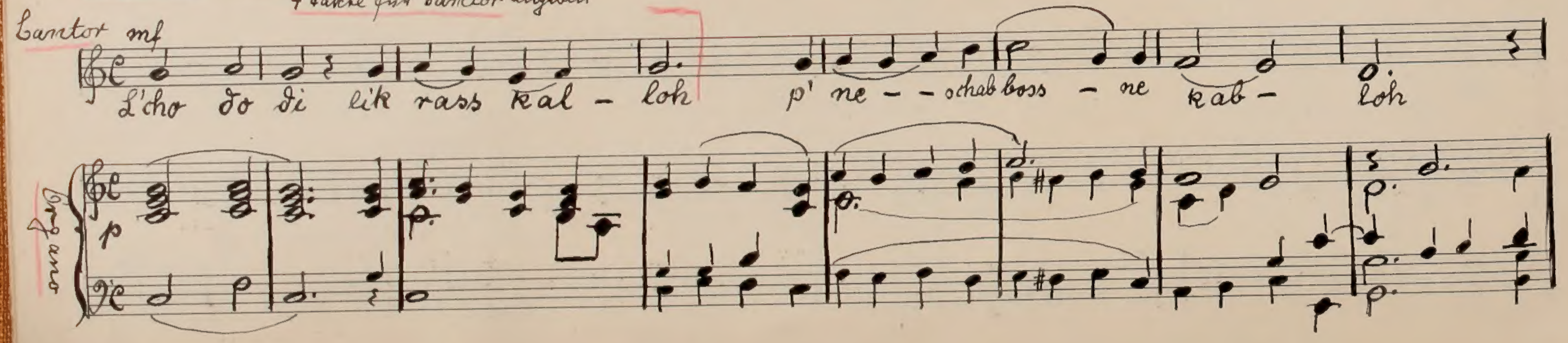
* Bei großem Chor singt Cantor No 70 allein; der Chor setzt dann bei L'cho dodi Seite 8 ein

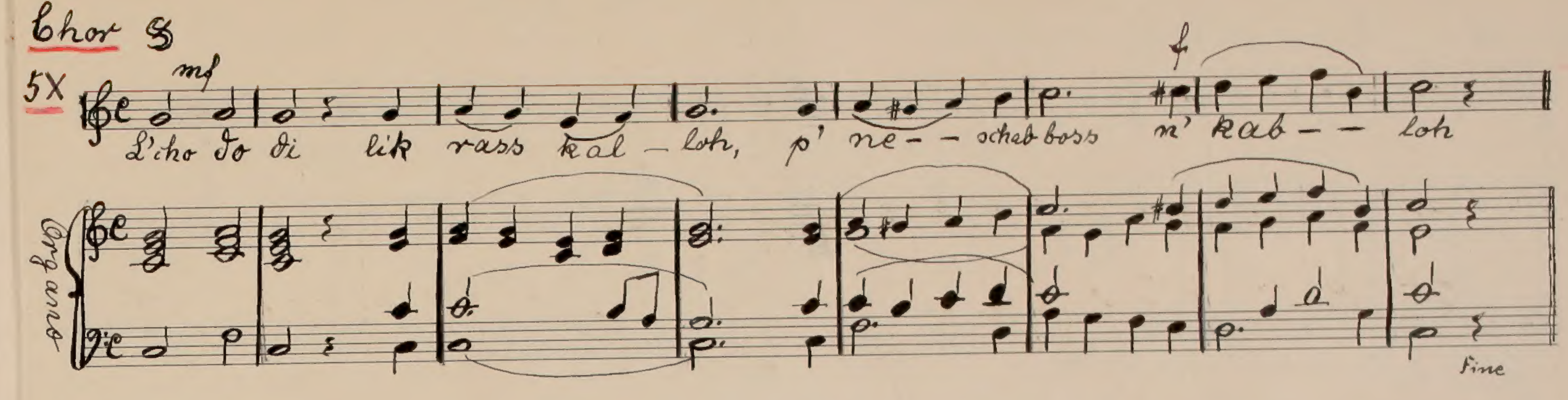

Chor
mf
am ss' gul loh bo i chal loh, bo i chal loh. L'cho do di lik rass kal loh
Organo
p' ne schab- boss n' kab- - loh

No 71 L'cho dodi (Vor den hohen Feiertagen)

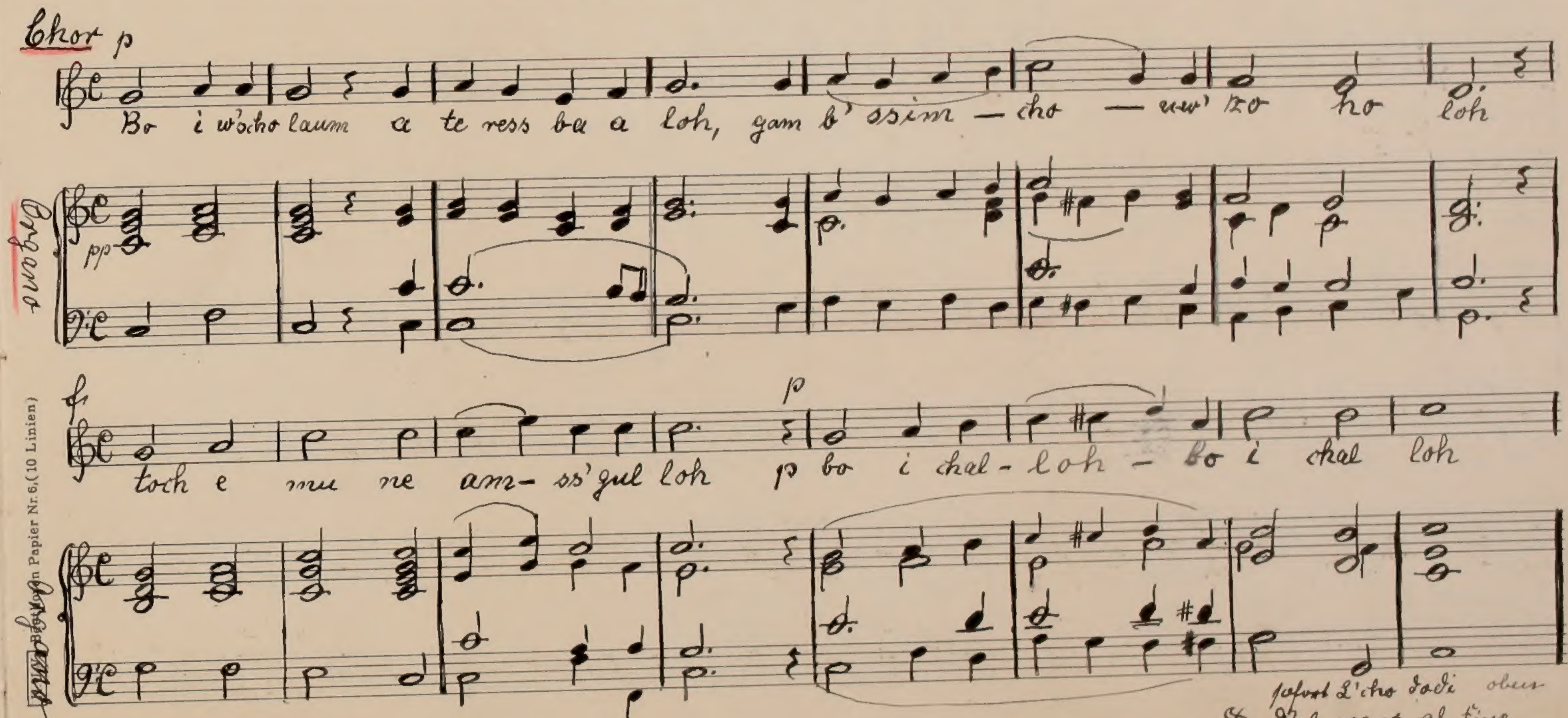
Andante con moto

4 Takte für Kantor angeben


Kantor mf
L'cho do di lik rass kal - loh p' ne - - schab boss - ne kab- loh
Organo
p


Chor
5X
mf
f
L'cho do di lik rass kal - loh, p' ne - - schab boss n' kab - - loh
Organo
Fine

No 72 Hissoreri (darauf Boi w'scholaum) Liederbuch S. 55 unten

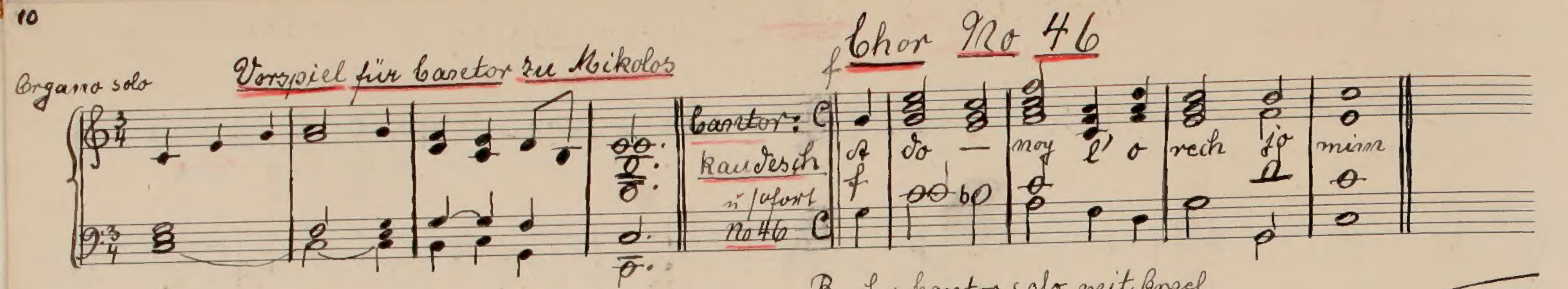

Chor p
Bo i w'scholaum a te ress ba a loh, gam b' ssim - cho - uw' zo ho loh
Organo
pp
f
p
toch e mu ne am- ss' gul loh p bo i chal - loh - bo i chal loh

sofort L'cho dodi oben

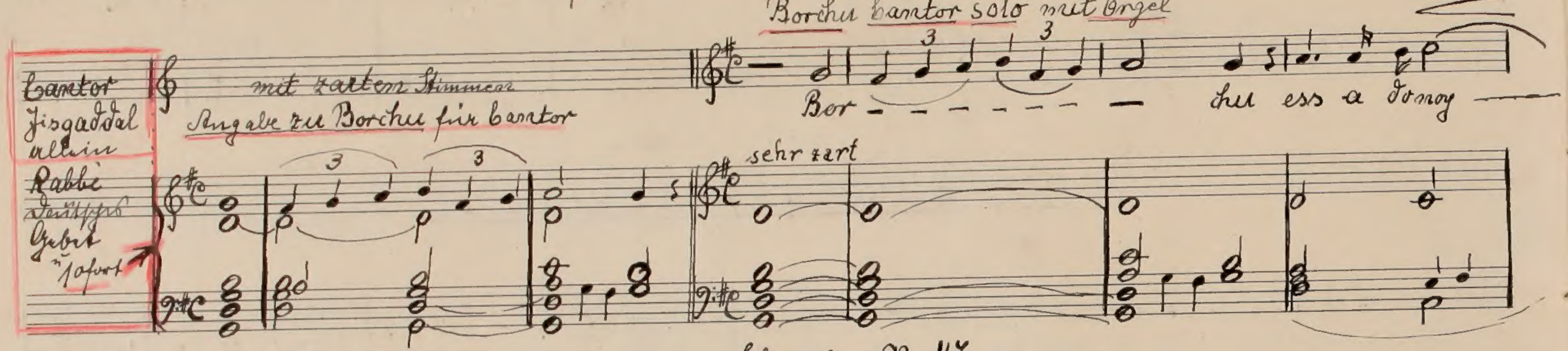
𝄋 Dal segno al fine

Chor No 46

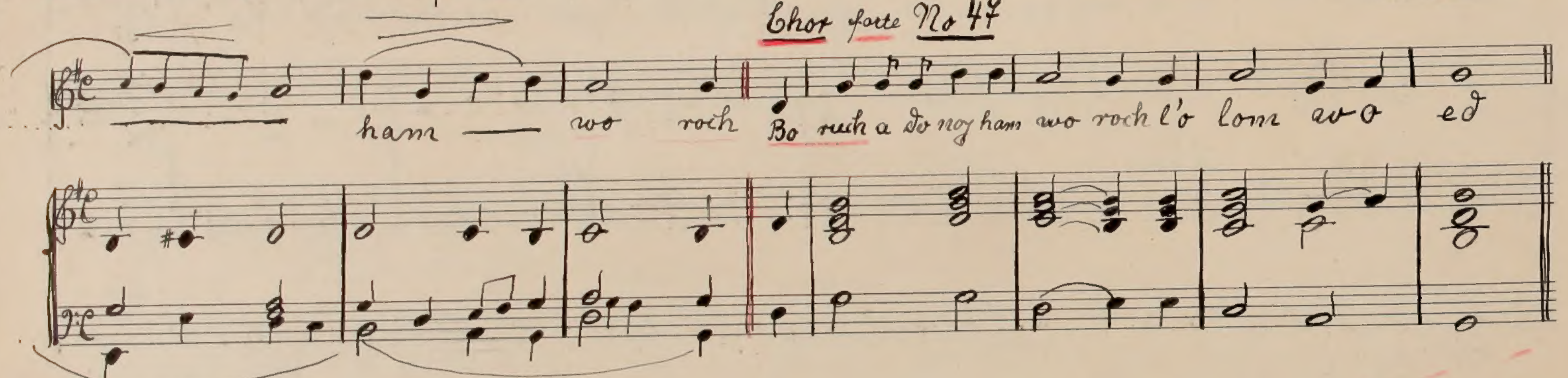
Organo solo — Vorspiel für Cantor zu Mikolos

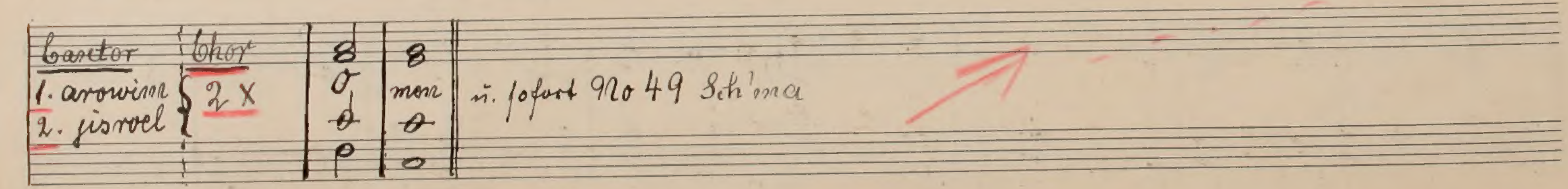

Cantor:
Kaudesch
u. sofort
No 46
f
A do — noy l' o rech jo mim

Borchu Cantor solo mit Orgel


Cantor
Jisgaddal
allein
Rabbi
Deutsches
Gebet
u. sofort
mit zarten Stimmen
Angabe zu Borchu für Cantor
3
3
sehr zart
Bor — — — — — — — chu ess a donoy

Chor forte No 47

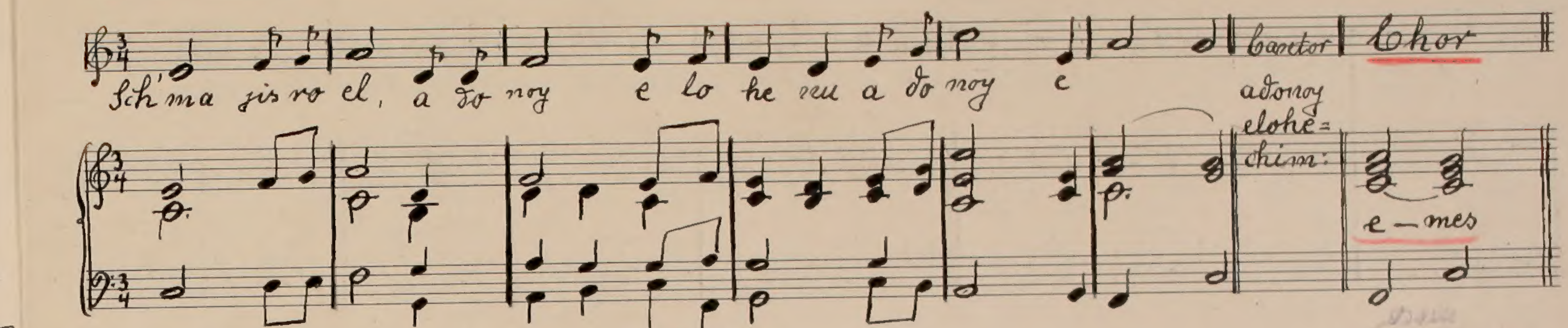

ham — wo roch Bo ruch a do noy ham wo roch l'o lom wo o ed


Cantor
1. arowim
2. jisroel
Chor
2 X
mon

u. sofort No 49 Sch'ma

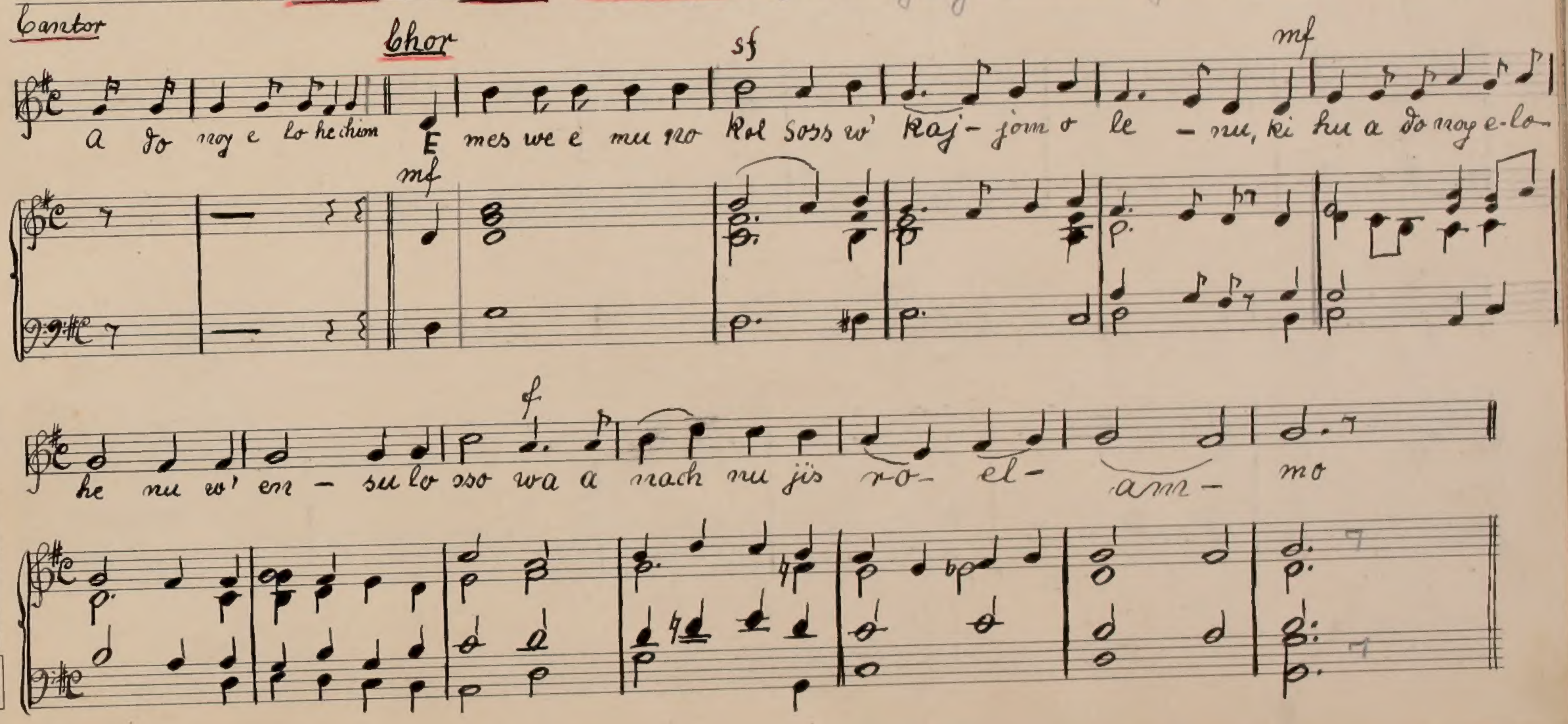
Chor & Gemeinde

No 49 Sch'ma & Emes (Emes im Nachtrag der Liederbücher)


Sch'ma jis ro el, a do noy e lo he nu a do noy e
Cantor
adonoy
elohe=
chim:
Chor
e — mes

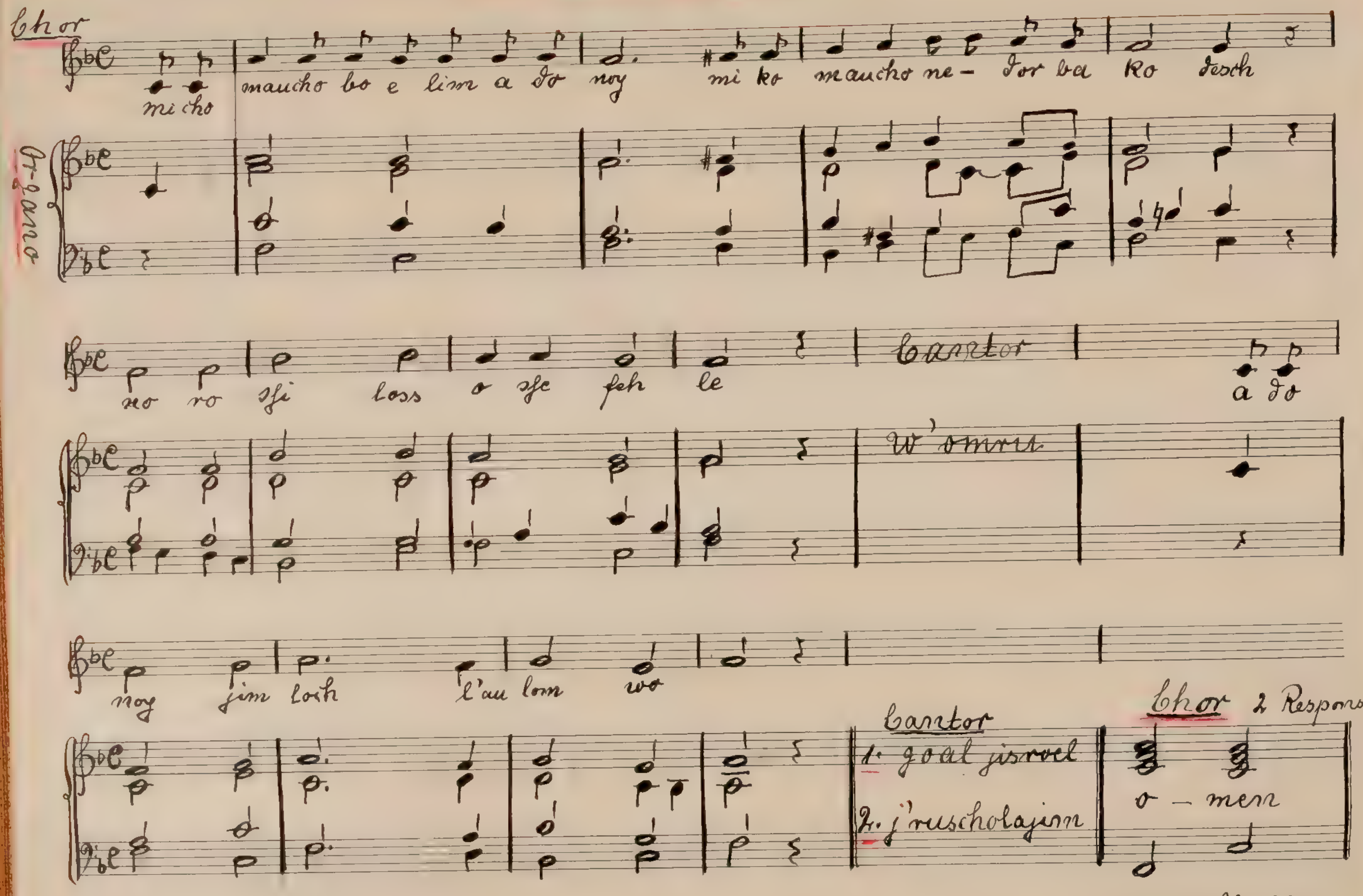
bei genügendem Chor

ossia **Emes W'emuno** (Im Nachtrag der Liederbücher S. 102)


Cantor
Chor
sf
mf
a do noy e lo he chem E mes we e mu no Kol soss w' kaj - jom o le - nu, ki hu a do noy e-lo
mf
f
he nu w' en - su lo sso wa a nach nu jis ro - el - am - mo

Cantorschullom

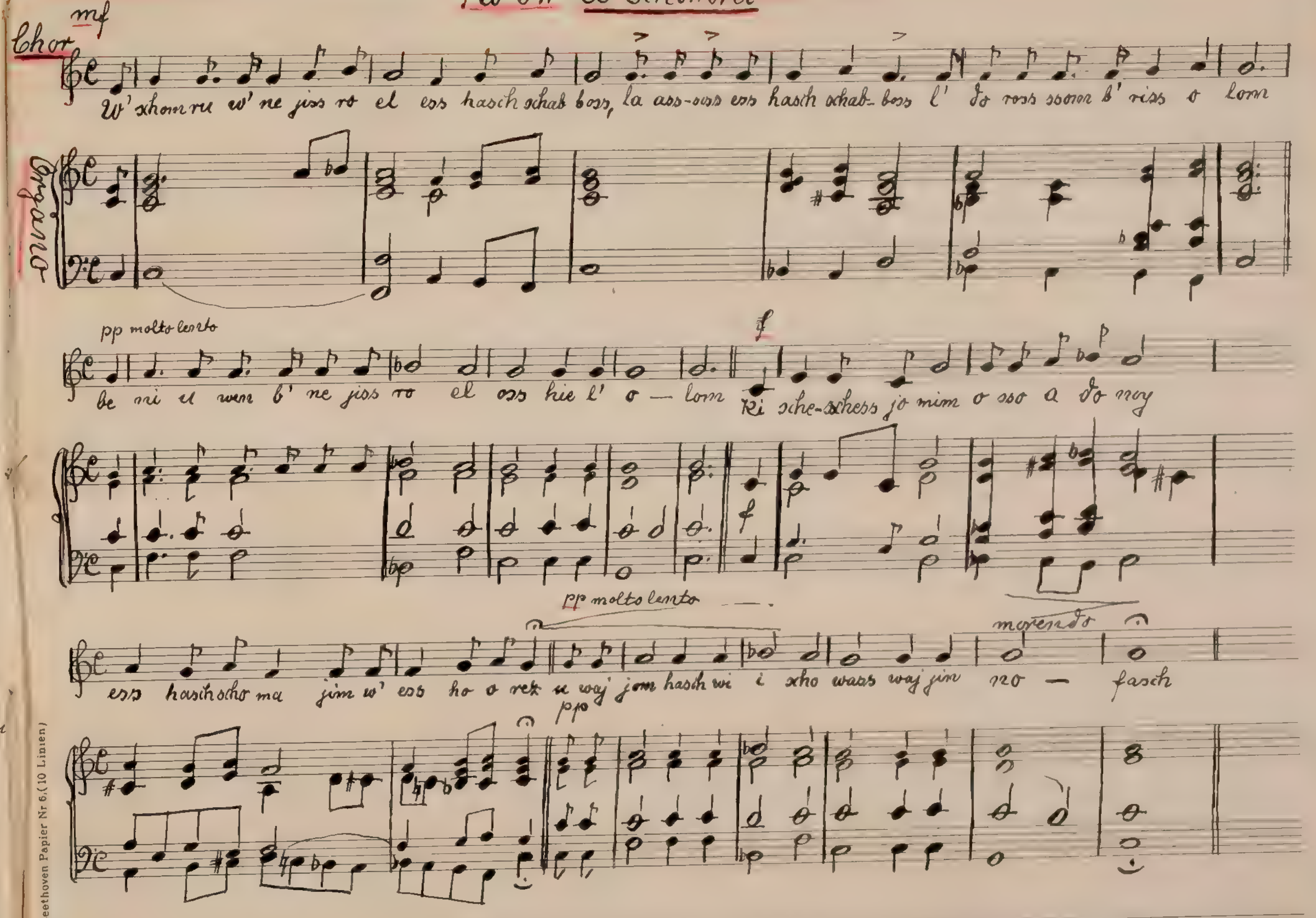
No 6 Micho maucho


Chor
Organo
mi cho
maucho bo e lim a do noy mi ko maucho ne- dor ba Ko desch
no ro ſhi loss o ſhe feh le
Cantor
W'omru
a do
noy jim loch l'au lom wo
Cantor
1. goal jisroel
2. j'ruscholajim
Chor 2 Responsen
o – men

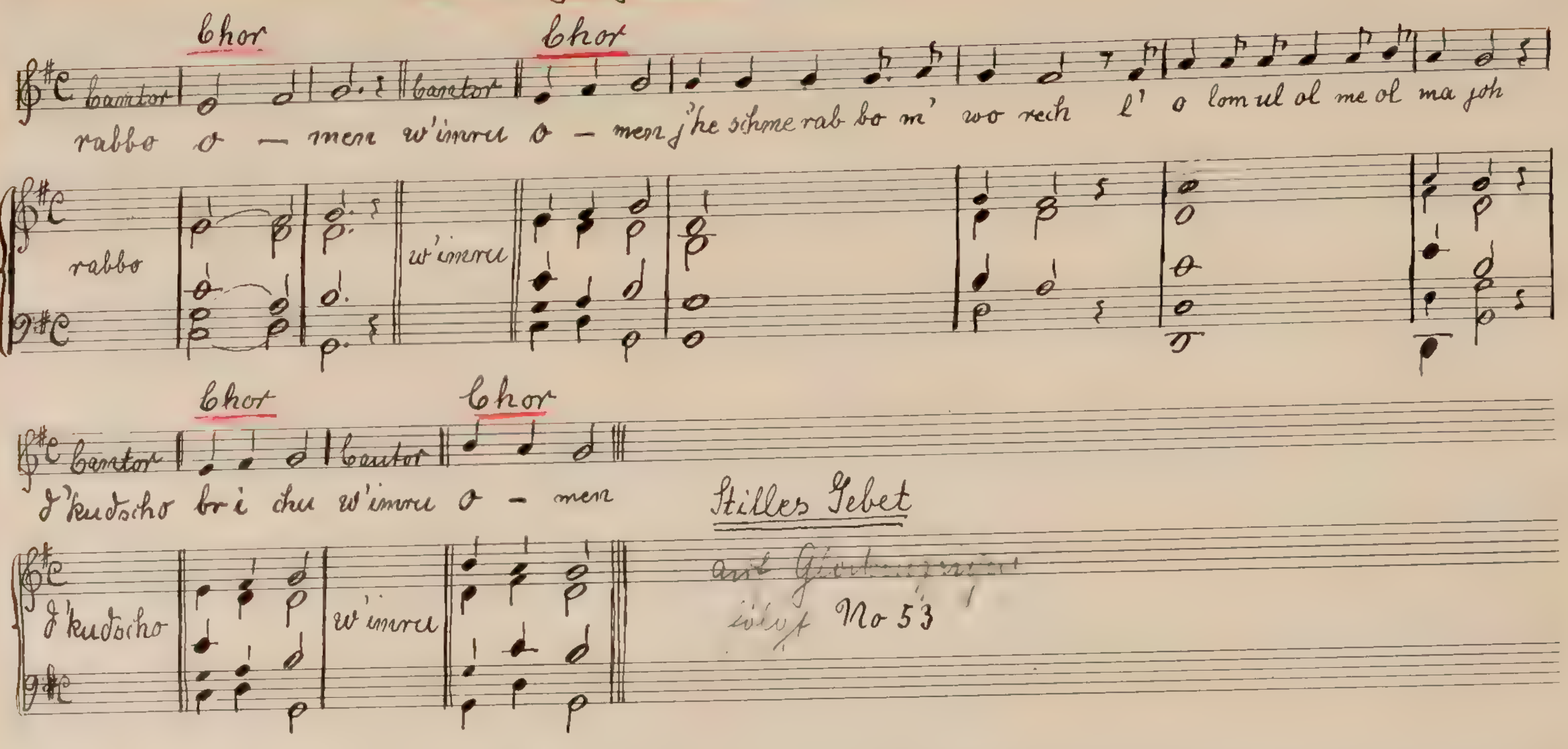
u ſofort No 52

andantino parlando

No 52 W'schomru


mf
Chor
W'schomru w'ne jiss ro el ess hasch schab boss, la ass-ooss ess hasch schab- boss l' do ross soom b' riss o lom
Organo
pp molto lento
f
be ni ei wen b' ne jiss ro el oss hie l' o — lom Ki sche-schess jo mim o sso a do noy
pp molto lento
morendo
ess hasch scho ma jim w' ess ho o rez u waj jom hasch wi i scho wass waj jin no — fasch
pp

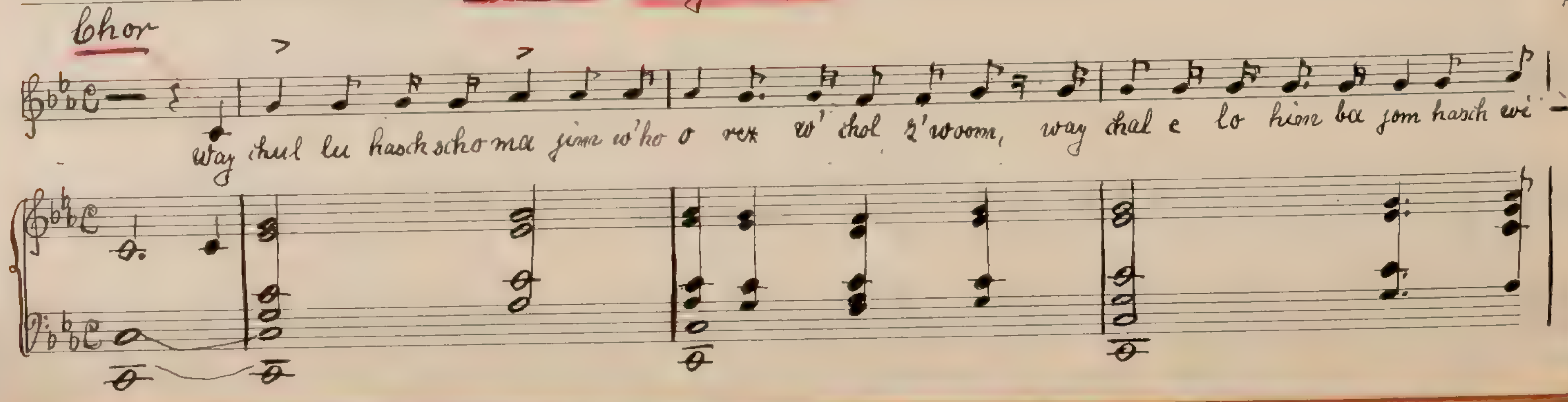
No 35 Jisgaddal ½

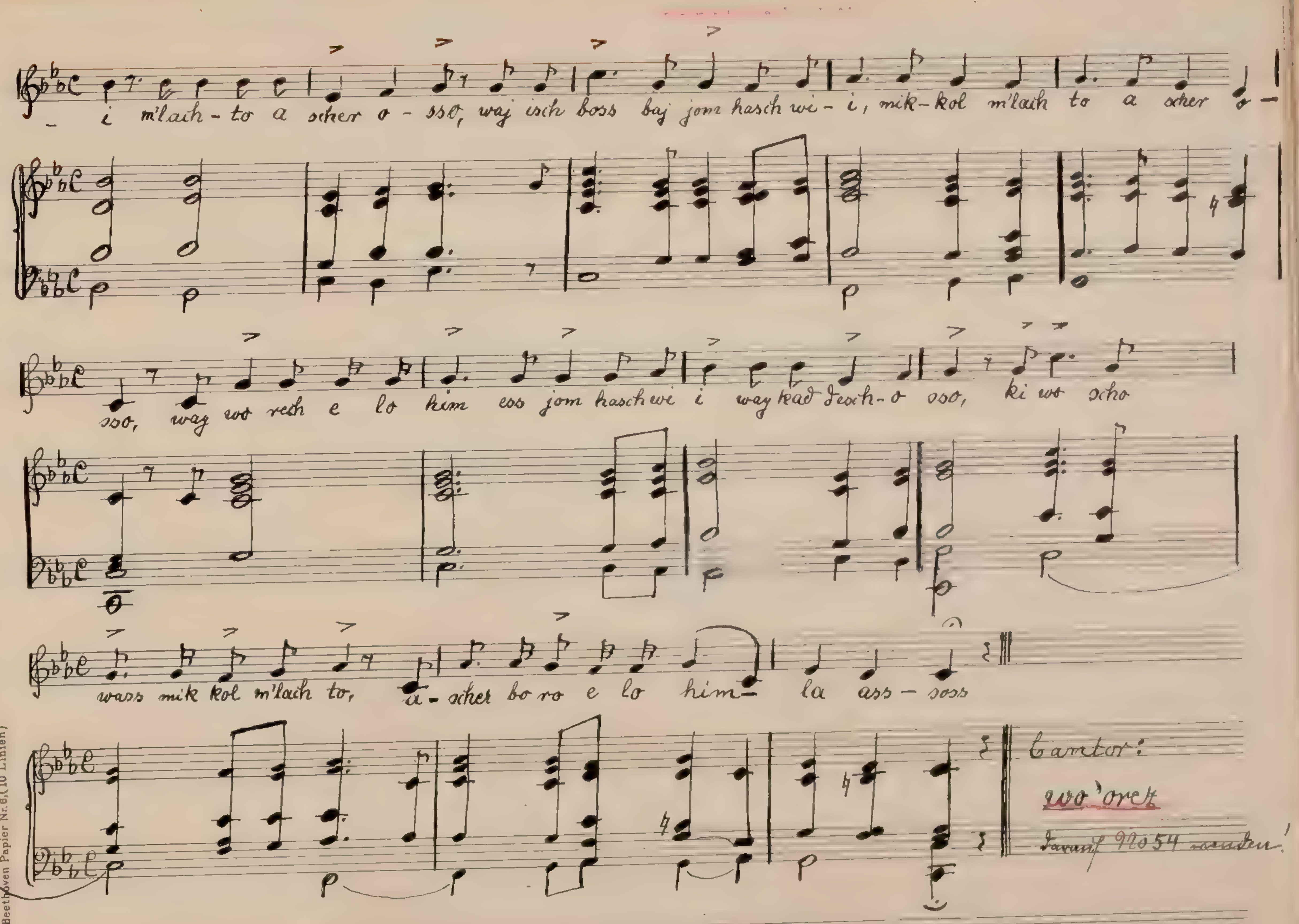

Chor
Chor
Cantor
Cantor
rabbo o – men w'imru o – men j'he sch'me rab bo m' wo rech l' o lom ul ol me ol ma joh
rabbo
w'imru
Chor
Chor
Cantor
Cantor
d'kudscho bri chu w'imru o – men
d'kudscho
w'imru

Stilles Gebet

~~auf Gl[illegible]~~ [illegible] No 53

No 53 Waychullu


Chor
way chul lu hasch scho ma jim w'ho o rez w' chol z'wo'om, way chal e lo him ba jom hasch wi –

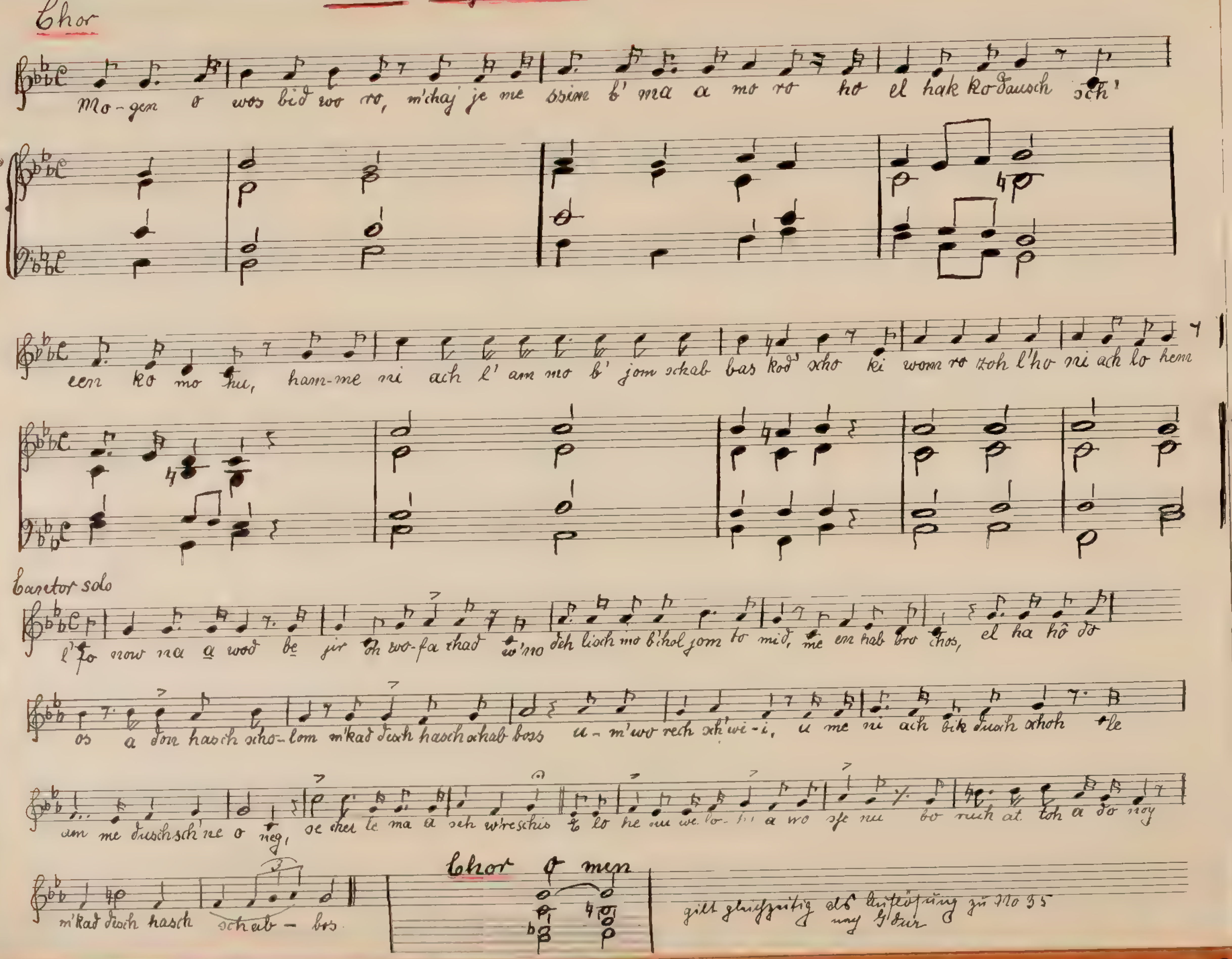

– i m'lach – to a scher o – sso, way isch boss baj jom hasch wi – i, mik – kol m'lach to a scher o –
sso, way wo rech e lo him ess jom hasch wi i way kad desch – o sso, ki wo scho
wass mik kol m'lach to, a – scher bo ro e lo him – la ass – soss

Cantor:

wo'orez

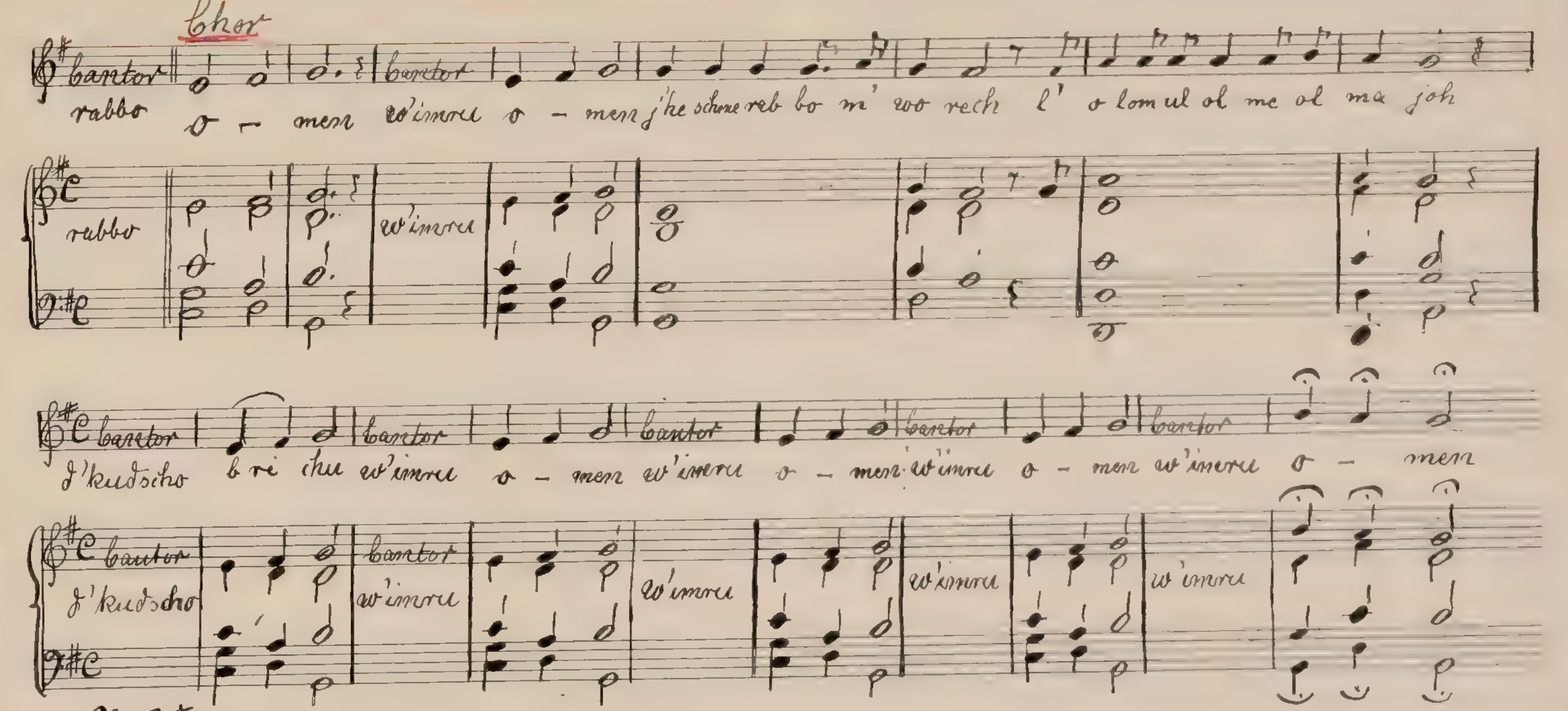
~~darauf No 54 wenden!~~

No 54 Mogen owos


Chor
Mo-gen o wos bid wo ro, m'chaj je me ssim b' ma a mo ro ho el hak Ko-dausch sch'
Organo
een ko mo hu, ham-me ni ach l' am mo b' jom schab bas kod' scho ki wom ro zoh l'ho ni ach lo hem
Cantor solo
l'fo now na a wod be jir 'oh wo-fa thad w'mo deh lisch mo b'hol jom to mid, me en hab bro chos, el ha hô do
os a don hasch scho-lom m'kad disch hasch schab boss u-m'wo rech sch'wi-i, u me ni ach bik dusch schoh tle
am me duschsch'ne o neg, se cher le ma a seh w'reschis ko lo he nu we lo-h'i a wo sfe nu bo ruch at toh a do noy
m'kad disch hasch schab - bos.
Chor O men

gilt gleichzeitig als Auflösung zu No 55 nach G dur

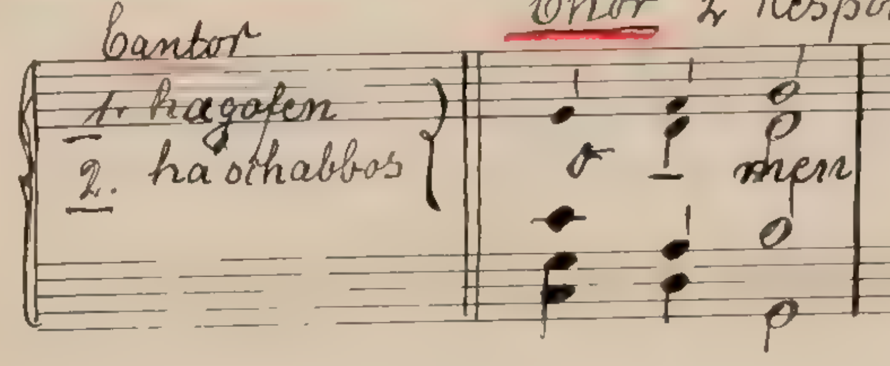
No 35 Jisgaddal (ganz)


Chor
Cantor
rabbo
O - men w'imru o - men j'he schme reb bo m' wo rech l' o lom ul ol me ol ma joh
Cantor
rabbo
w'imru
Cantor
d'kudscho
b'ri chu w'imru o - men w'imru o - men w'imru o - men w'imru o - men
Cantor
d'kudscho
Cantor
w'imru
w'imru
w'imru
w'imru

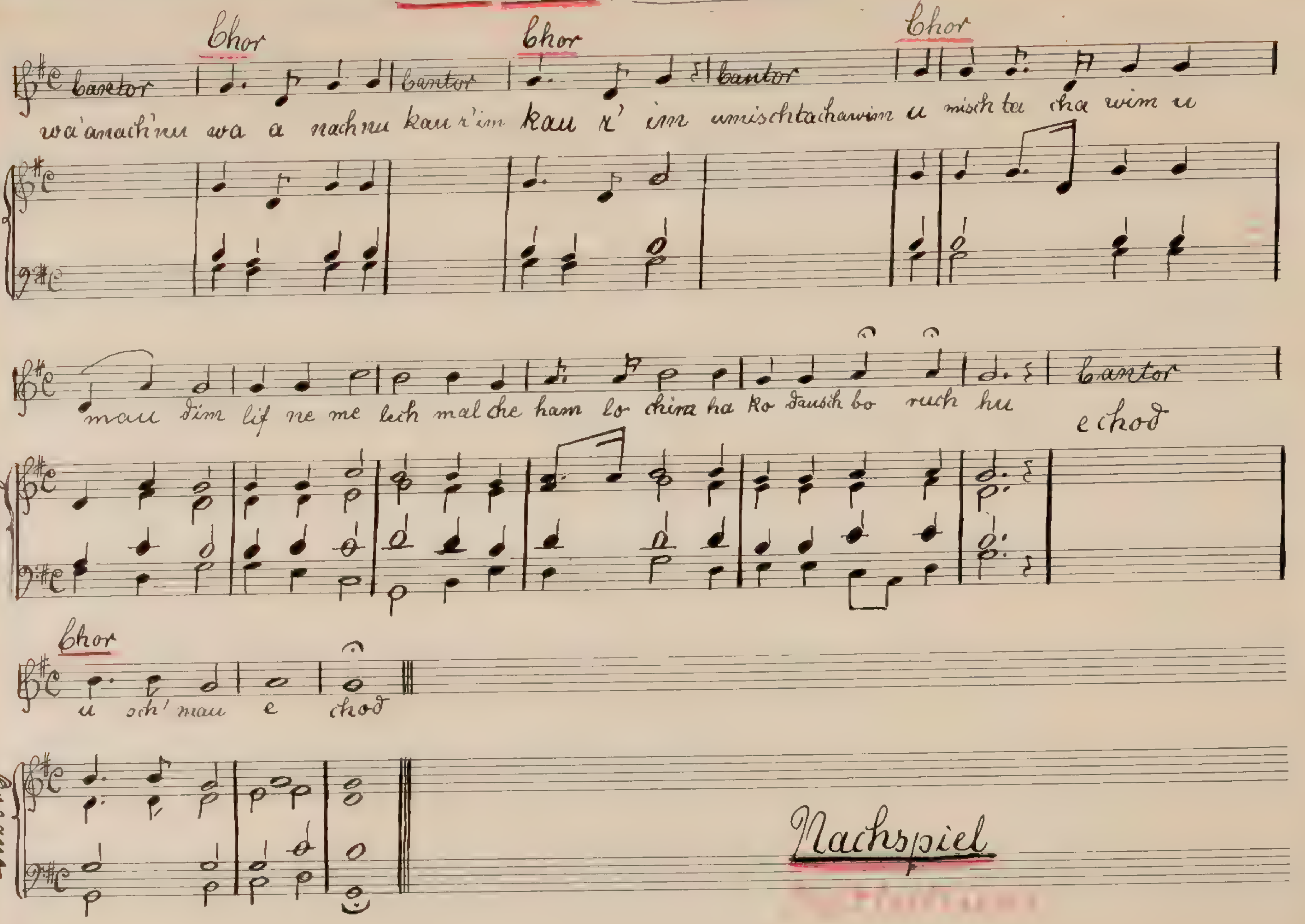
No 35a

Kiddusch

Chor 2 Responsen


Cantor
1. hagofen
2. ha schabbos
O men

No 14 Olenu (wa'anachnu)


Cantor
Chor
Cantor
Chor
Cantor
Chor
wa'anachnu wa a nachnu kau r'im kau r' im umischtachawim u misch ta cha wim u
Organo
mau dim lif ne me lech mal che ham lo chim ha Ko dausch bo ruch hu
Cantor
echod
Organo
Chor
u sch' mau e chod
Organo

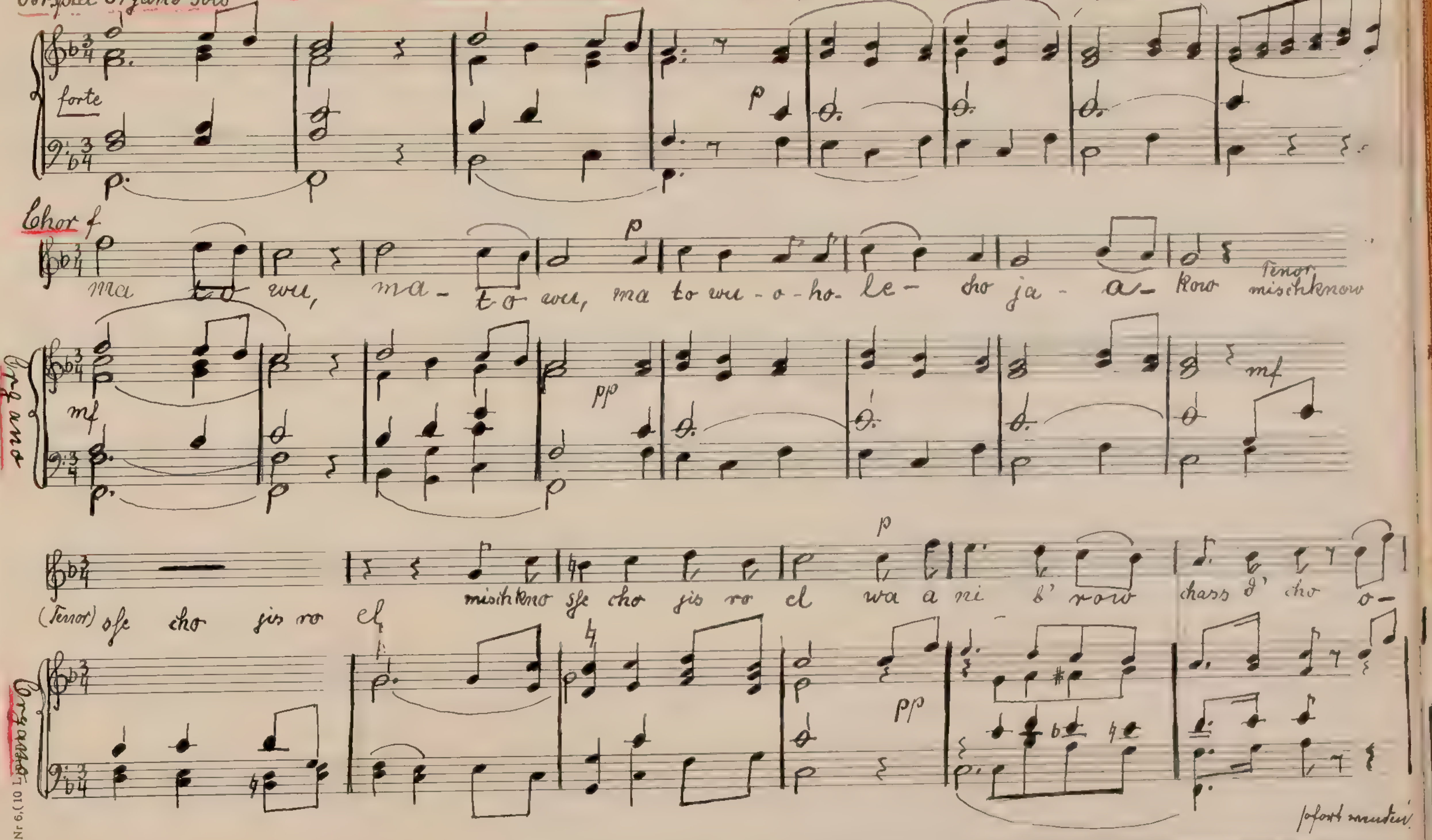
Nachspiel

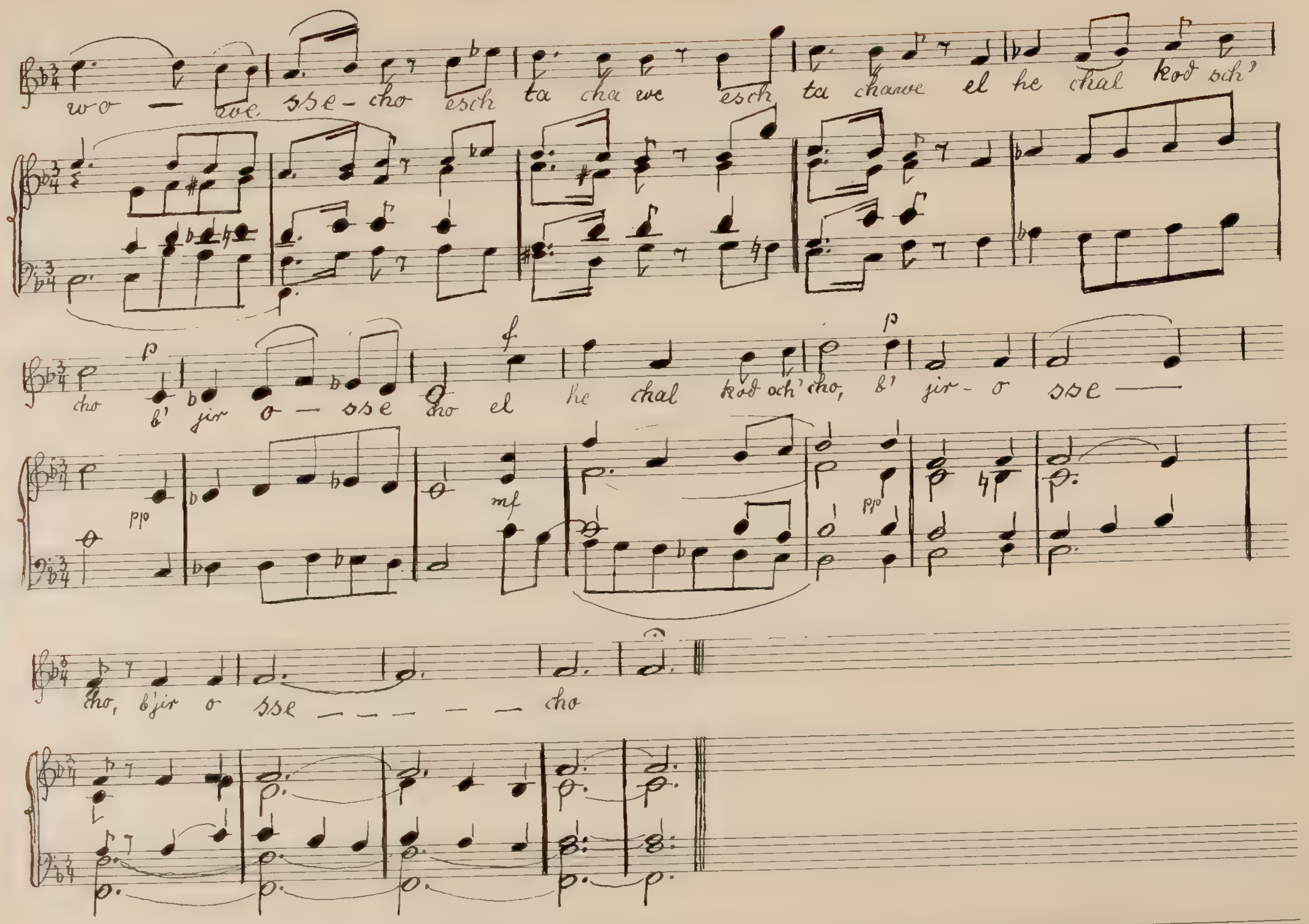
Andante maestoso

Lewandowski

No 1a Ma towu

Vorspiel Organo solo


forte
Chor f
ma to wu, ma - to wu, ma to wu - o - ho - le - cho ja - a - kow
Tenor
mischknow
Organo
mf
pp
mf
(Tenor) o∫e cho jis ro el
mischkno ∫e cho jis ro el wa a ni b' row chass d' cho o-
p
Organo
pp
sofort weiter

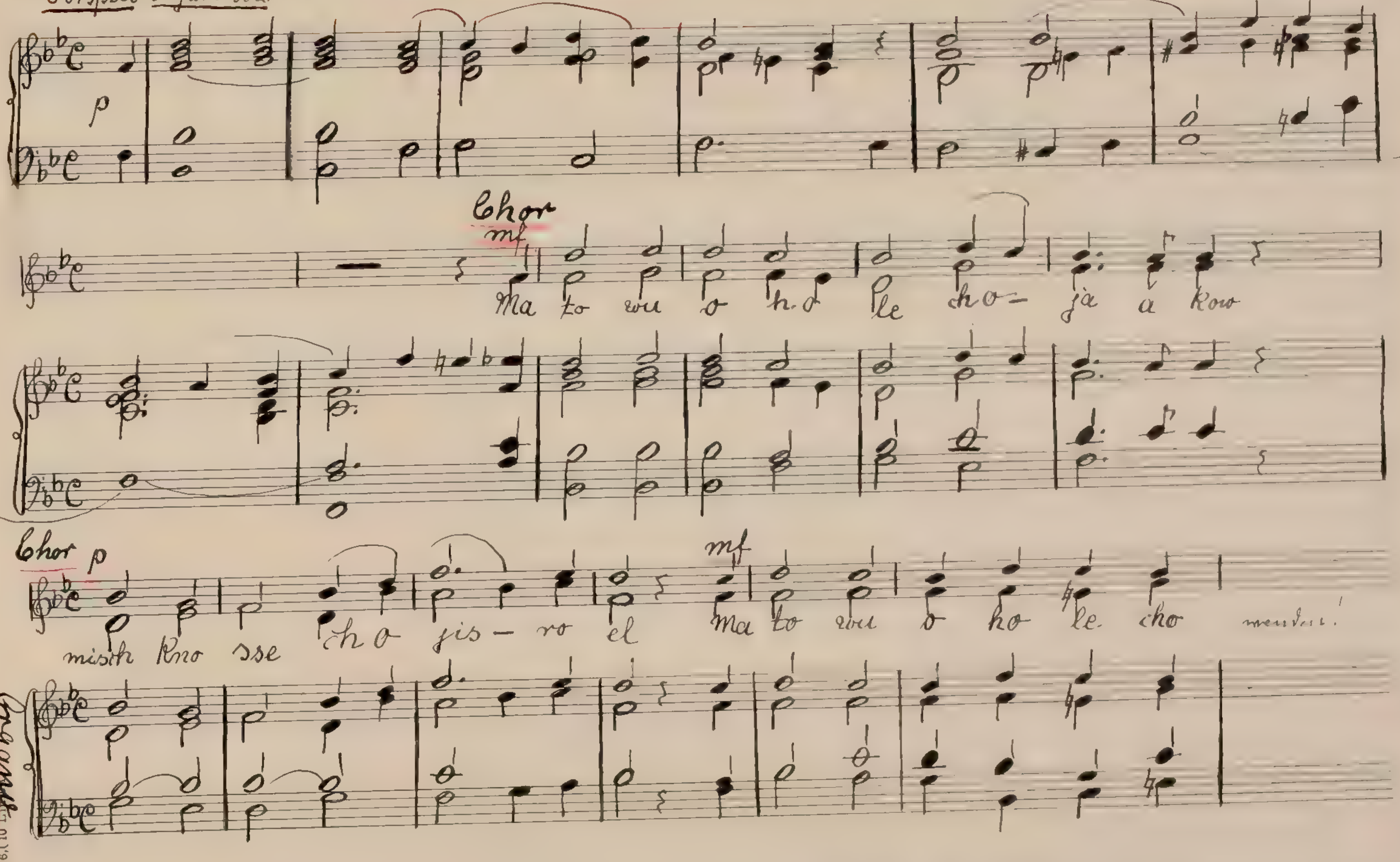

wo — we sse- cho esch ta cha we esch ta chawe el he chal kod sch'
f
p
cho b' jir o — sse cho el he chal kod sch' cho, b' jir- o sse —
pp
mf
pp
cho, b'jir o sse — — — — — cho

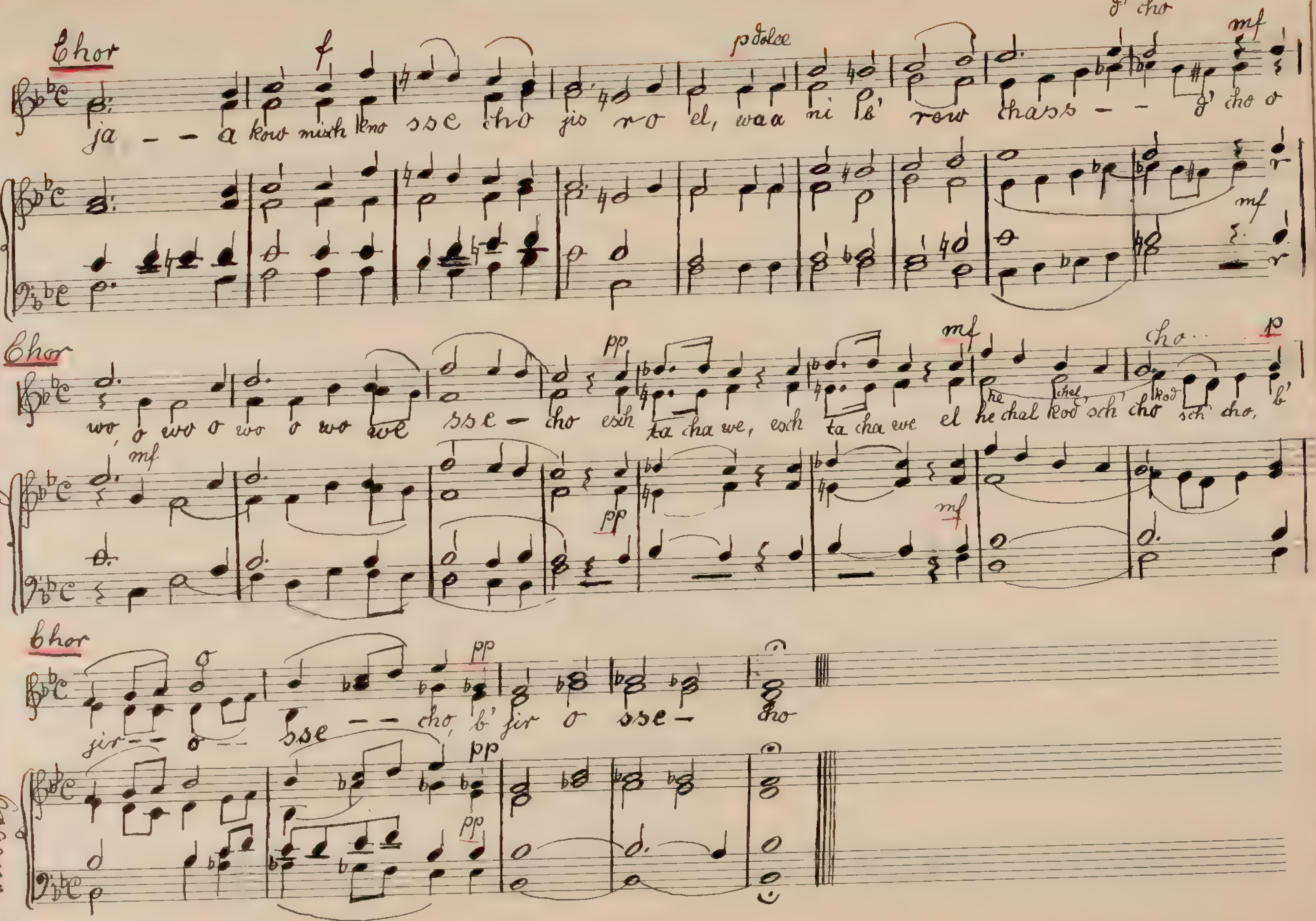
Andantino

No 87 Ma towu

Lewandowsky

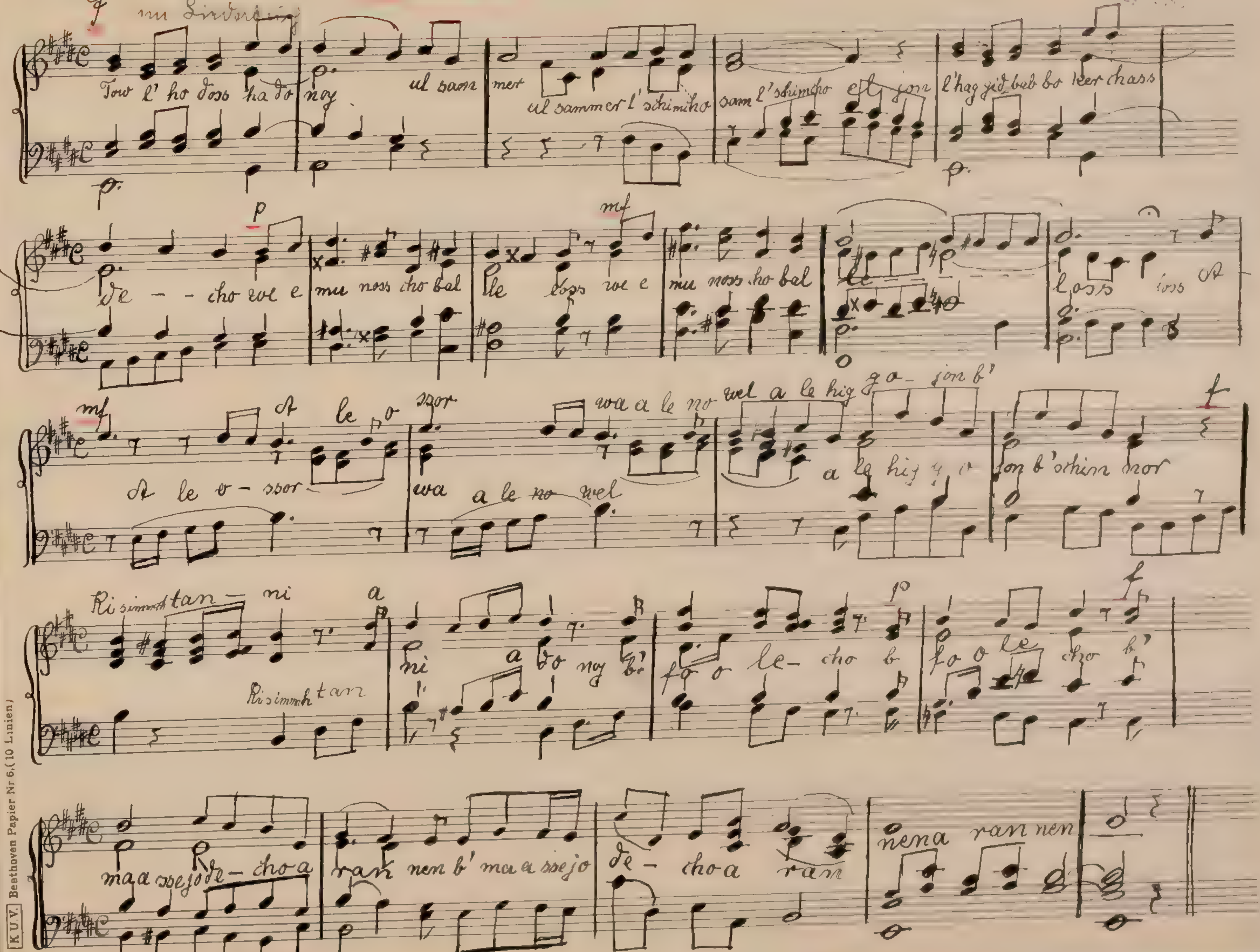
Vorspiel Organo solo


p
Chor
mf
Ma to wu o h.o le cho- ja a kow
Chor
p
mish kno sse cho jis- ro el
mf
Ma to wu o ho le cho wendas!
Organo


Chor
f
p dolce
b' cho
mf
ja — — a kow mish kno sse cho jis ro el, waa ni b' row chass — — b' cho o
Organo
mf
Chor
pp
mf
cho
p
wo, o wo o wo o wo we sse — cho esch ta cha we, esch ta cha we el he chal kod sch cho sch cho, b'
Organo
mf
pp
mf
Chor
pp
sir — o — sse — — cho, b' sir o sse — cho
Organo
pp
pp

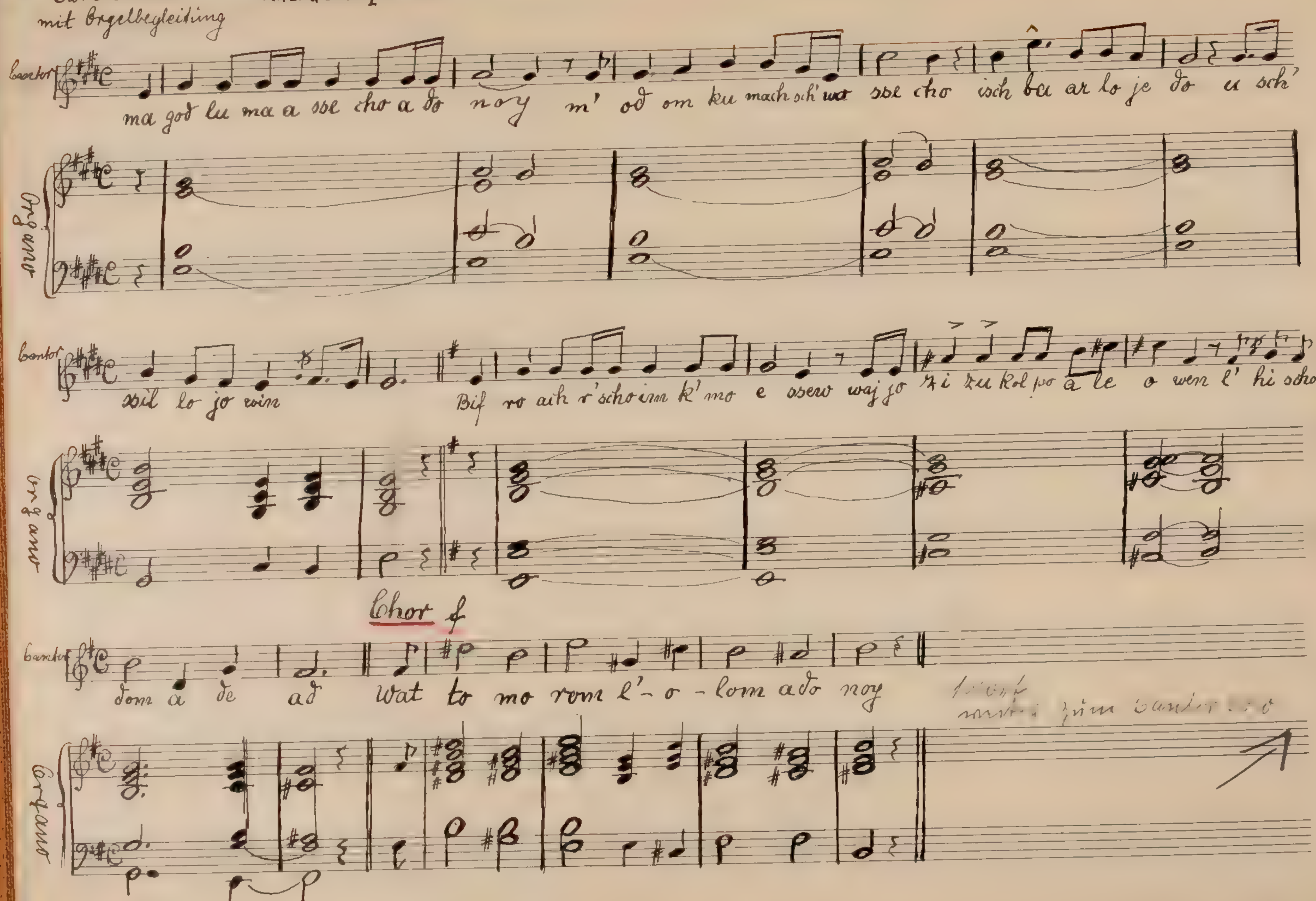
Note 97
im [illegible]

Tow l'hodos Psalm 92 Vers 1-5

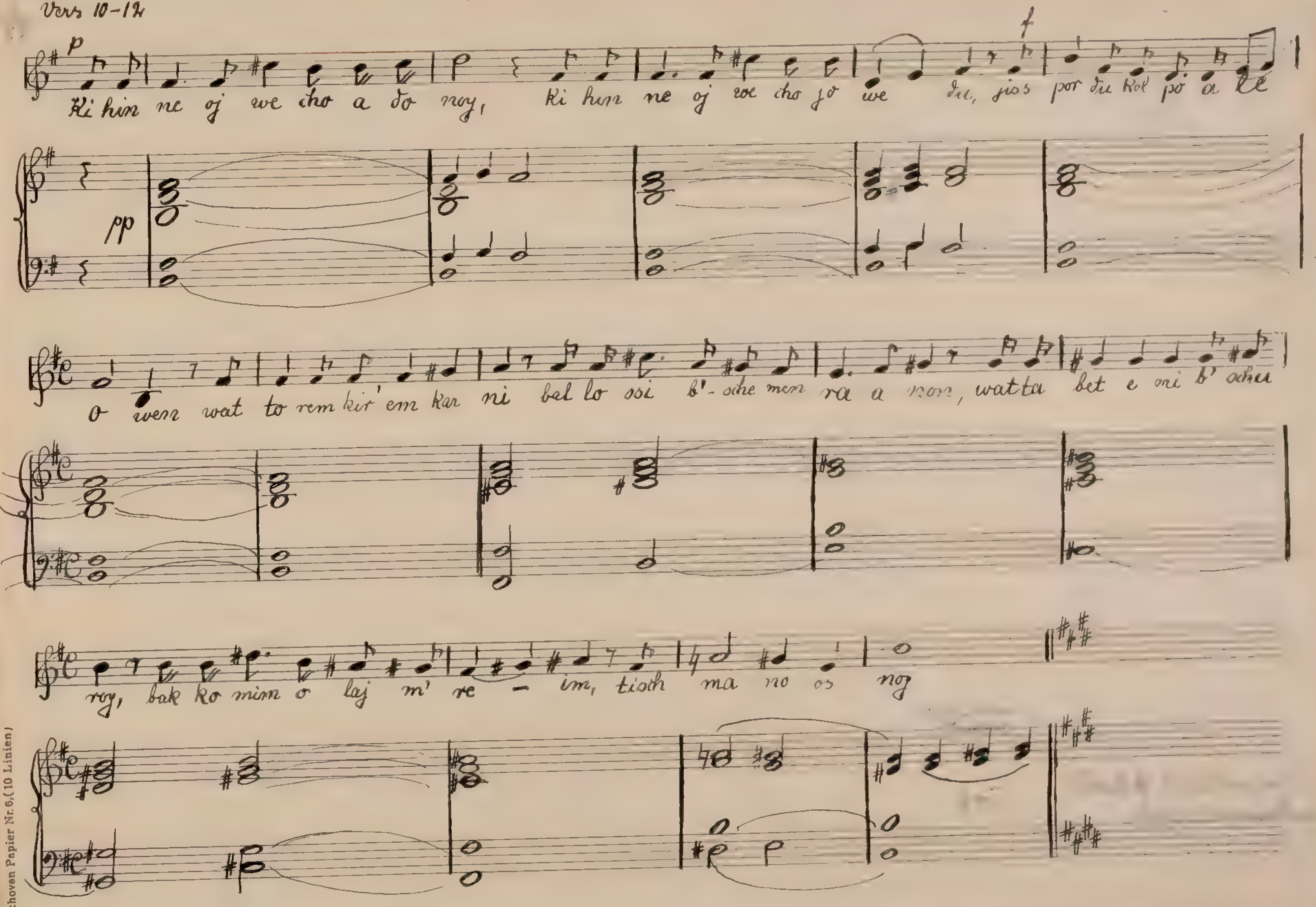

f
Tow l' ho doss ha do noy ul sam mer ul sammer l' schimcho sam l'schimcho el jon l'hag gid bab bo ker chass
p
mf
we — cho we e mu noss cho bal le los we e mu noss cho bal le los A
mf
A le o ssor wa a le no wel a le hig ga jon b'
A le o ssor wa a le no wel a le hig jo jon b'chin nor
f
Ri simmach tan ni a do noj b' fo o le cho b' fo o le cho b'
p
f
Ri simmach tan
maa ssejode cho a ran nen b' maa ssejo de cho a ran nen a ran nen

Cantor solo
mit Orgelbegleitung

Rezitativo I Vers 6-8


Cantor
ma god lu ma a sse cho a do noy m' od om ku mach sch'wa sse cho isch ba ar lo je do u sch'
Organo
Cantor
ssil lo jo win Bif ro ach r'schoim k'mo e ssew waj jo zi zu Kol po a le o wen l' hi schom
Organo
Cantor
Chor f
dom a de ad Wat to mo rom l'- o - lom a do noy
zum Cantor solo
Organo

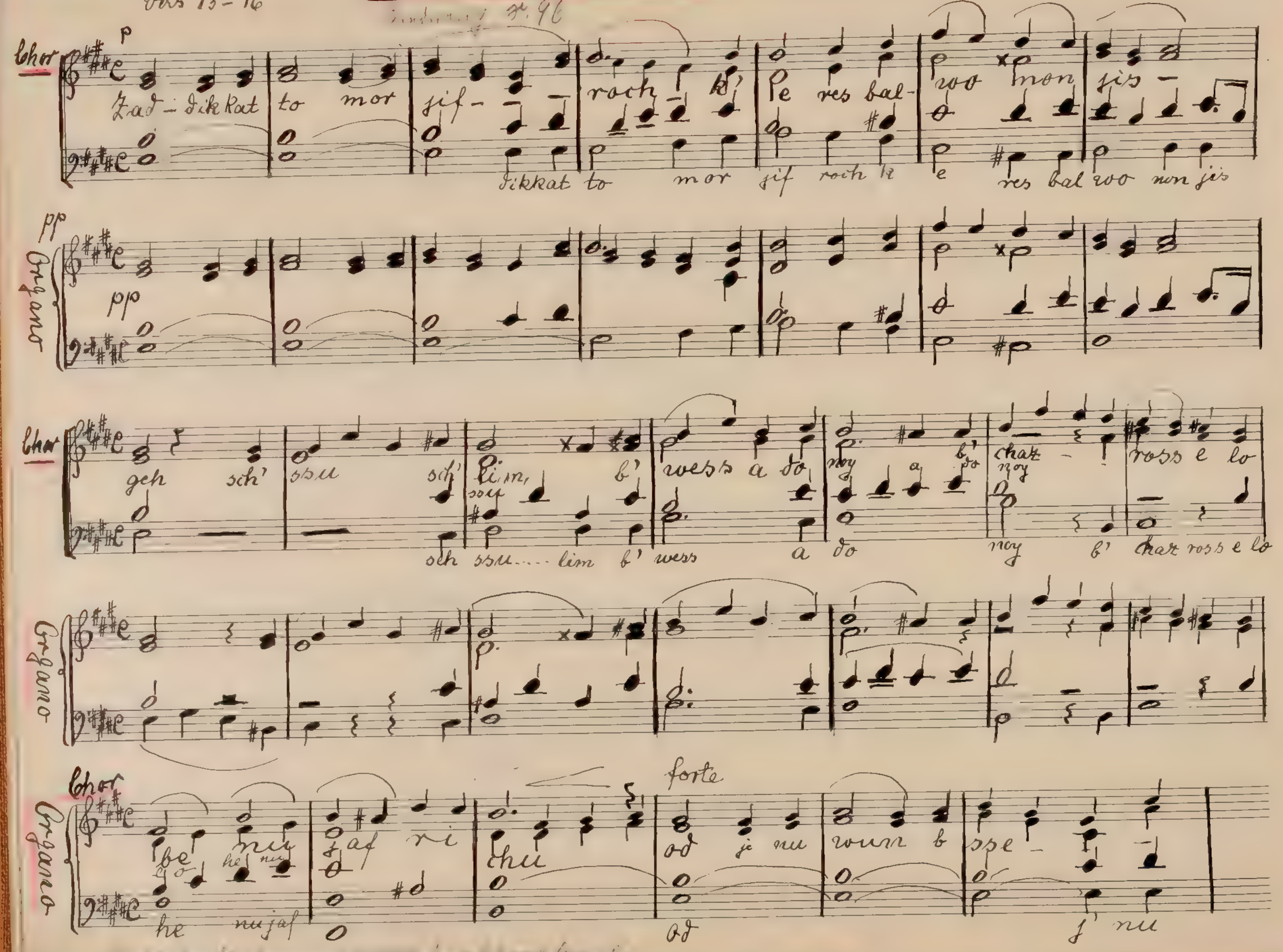
Cantor Recitativo II
Vers 10-12

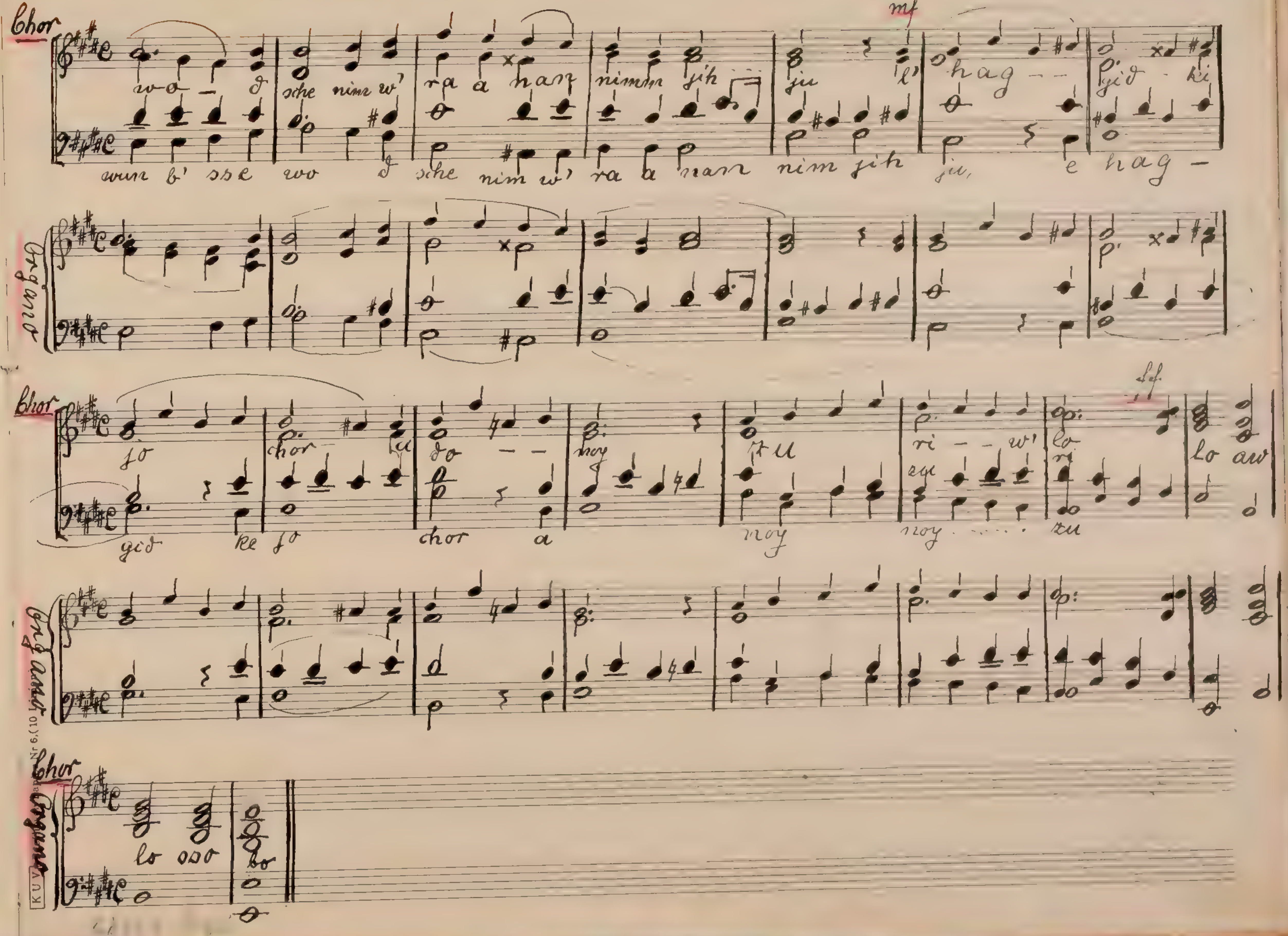

p
f
Ki hin ne oj we cho a do noy, ki hin ne oj we cho jo we du, jos por du Kol po a le
pp
o wen wat to rem kir' em ka ni bel lo ssi b'- sche men ra a non, watta bet e ni b' schu
roj, bak ko mim o laj m' re - im, tisch ma no os noj

Psalm 92
Vers 13 - 16

No 95 Zaddik Rattomor

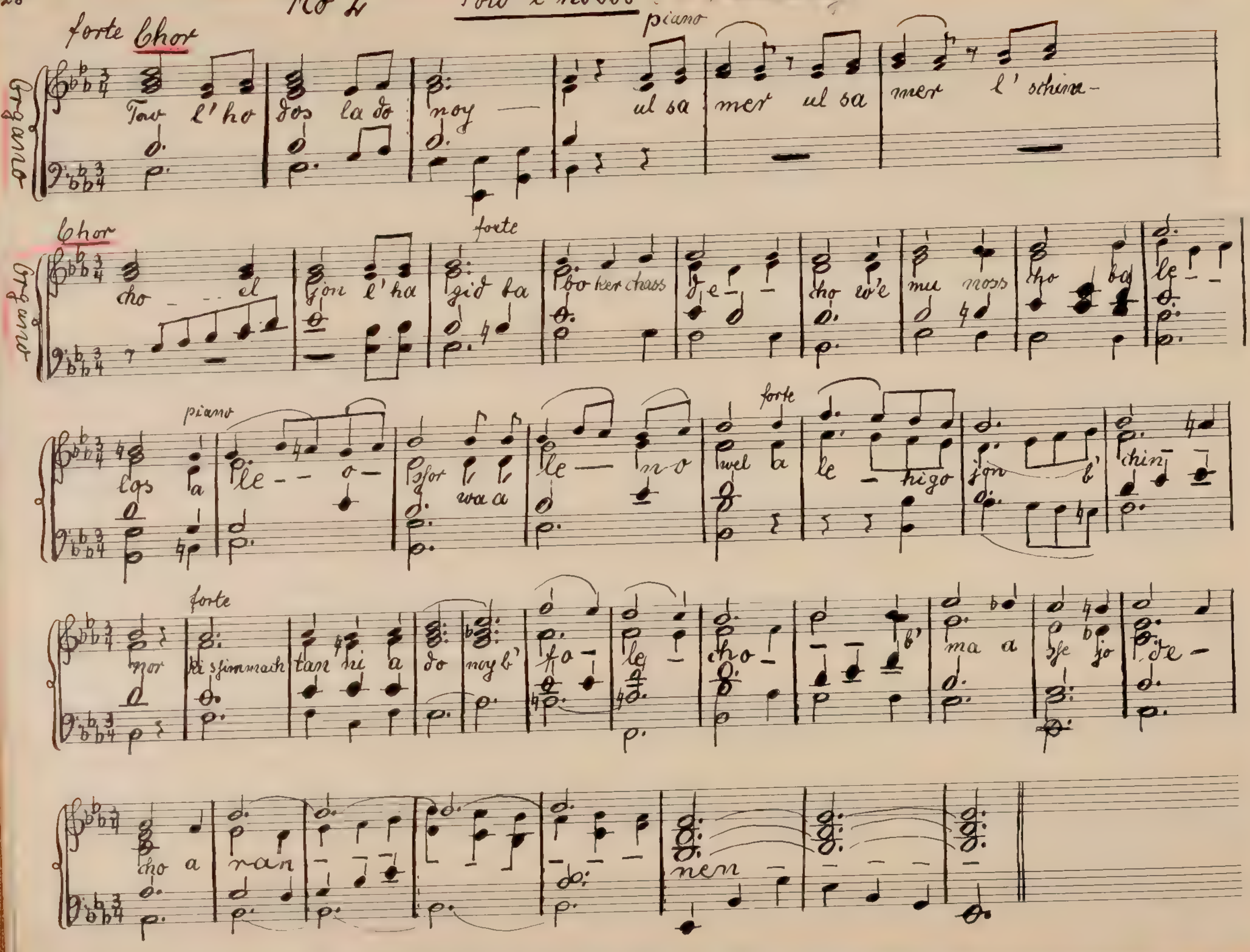
andante con moto, quasi moderato


Chor
p
Zad - dik Rat to mor jif - roch k' Le res bal- wo mon jis -
Zikkat to mor jif roch ki e res bal wo non jis
pp
Organo
pp
Chor
geh sch' ssu sch' lim, b' wess a do noy a b' chaz - ross e lo
ssu
ch ssu..... lim b' wess a do noy b' chaz ross e lo
Organo
Chor
Organo
forte
be nu jaf ri chu od j nu wun b sse -
he nu jaf od j nu

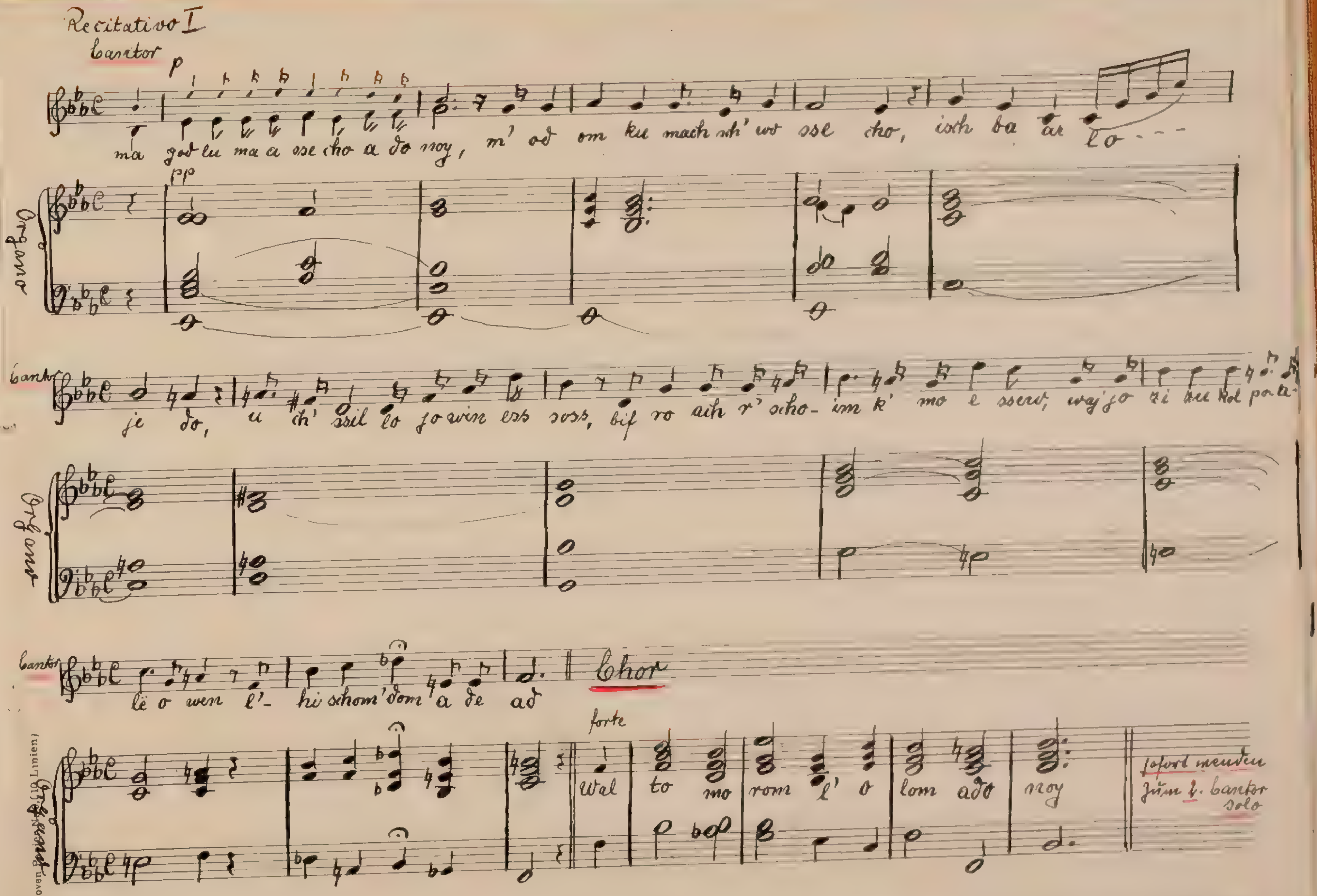

Chor
wo - d sche nim w' ra a nan nimm jih jiu l' hag - - jid - ki
mf
wun b' sse wo d sche nim w' ra a nan nim jih jiu, e hag -
Organo
Chor
jo chor u do - - noy zu ri - - w' lo ri lo aw
jed ke jo chor a noy noy ..... zu
ff
Organo
Chor
Organo
lo sso
KUV

No 2

Tow l'hodos

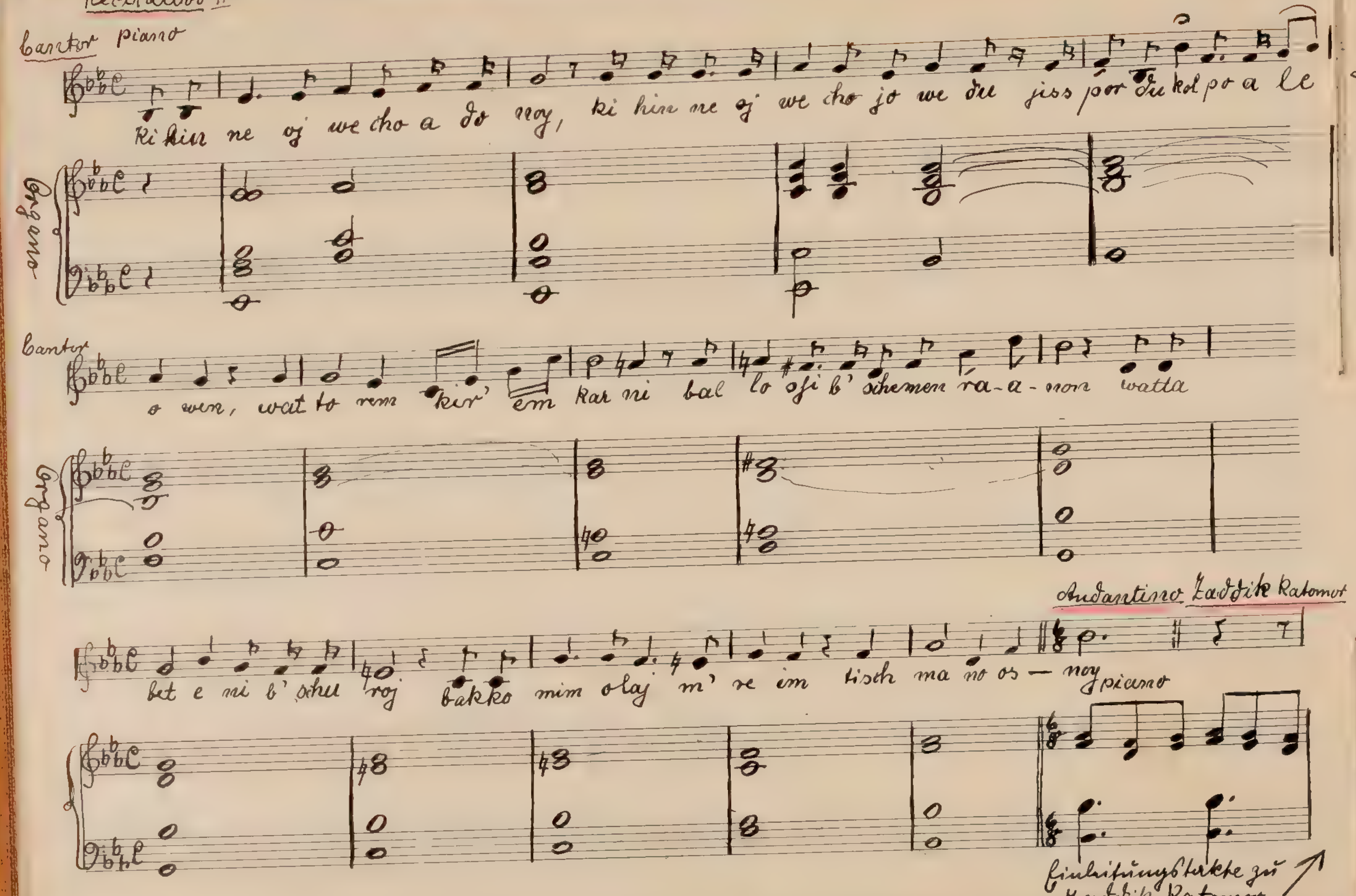

forte
Chor
piano
Organo
Tow l'ho dos la do noy — ul sa mer ul sa mer l' schim-
Chor
Organo
forte
cho — el jon l'ha gid ba bo ker chass de — cho we'e mu noss bo le — —
piano
forte
los la le — o — Ösor wa a le — no wel a le — higo jon b' chin-
forte
nor Ki ssimmach tan ni a do noy b' fo — le — cho — ma a sse jo de —
cho a ran nen —

Recitativo I


Cantor
p
ma god lu ma a sse cho a do noy, m' od om ku mach sch'wo sse cho, isch ba ar lo — — —
pp
Organo
Cantor
je do, u ch' ssil lo jo win ess soss, bif ro ach r' scho- im k' mo e ssew; waj jo zi ču kol po ali-
Organo
Cantor
le o wen l'- hi schom' dom a de ad
Chor
forte
Organo
Wel to mo rom l' o lom ado noy

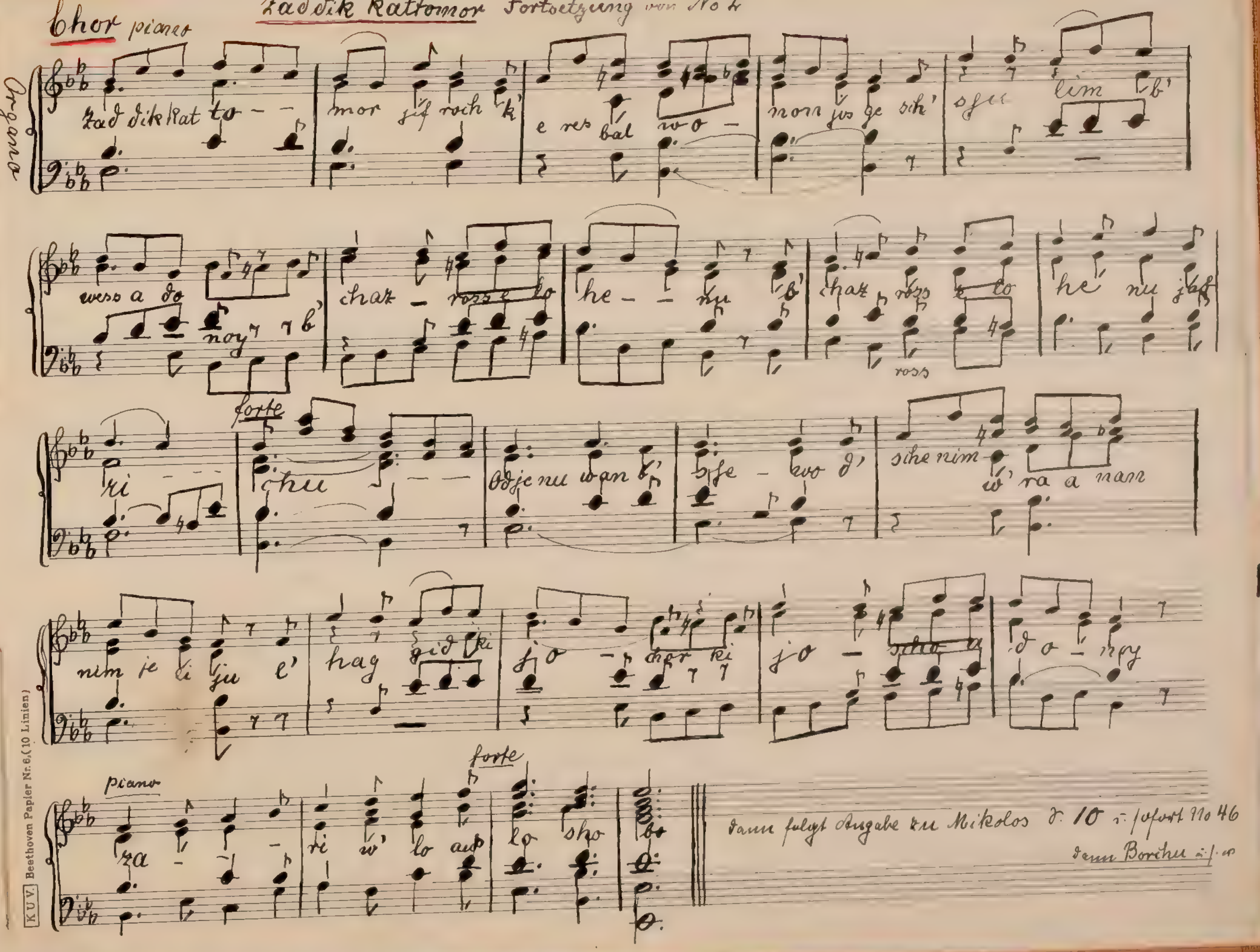
ſofort wenden
zum 2. Cantor
solo

Recitativo II


Cantor piano
Ki hin ne oj we cho a do noj, ki hin ne oj we cho jo we du jiss por du kol po a le
Organo
Cantor
o wen, wat to rim kir' em Kar ni bal lo ofi b' schemen ra-a-non watta
Organo
bet e ni b' schu roj bakko mim o laj m' re im tisch ma no os — noy piano
Andantino Zaddik Katomor

Einleitungstakte zu Zaddik Katomor ↗

Zaddik kattomor Fortsetzung von No 2


Chor piano
Organo
Zad dik Kat to — mor jif roch k' e res bal wo — non jis ge sch' ofu lim b'
weso a do noy b' chat — ross lo he — — nu b' chat ross lo he nu jaf
forte
ri — chu — Odje nu wan b' sfe — woo d' sche nim w' ra a nan
nim je hi ju l' hag gid ki jo — schar ki jo — schar ki do — noy
piano
forte
za — ri w' lo aw lo sho

dann folgt Angabe zu Mikolos d. 10 u. sofort No 46

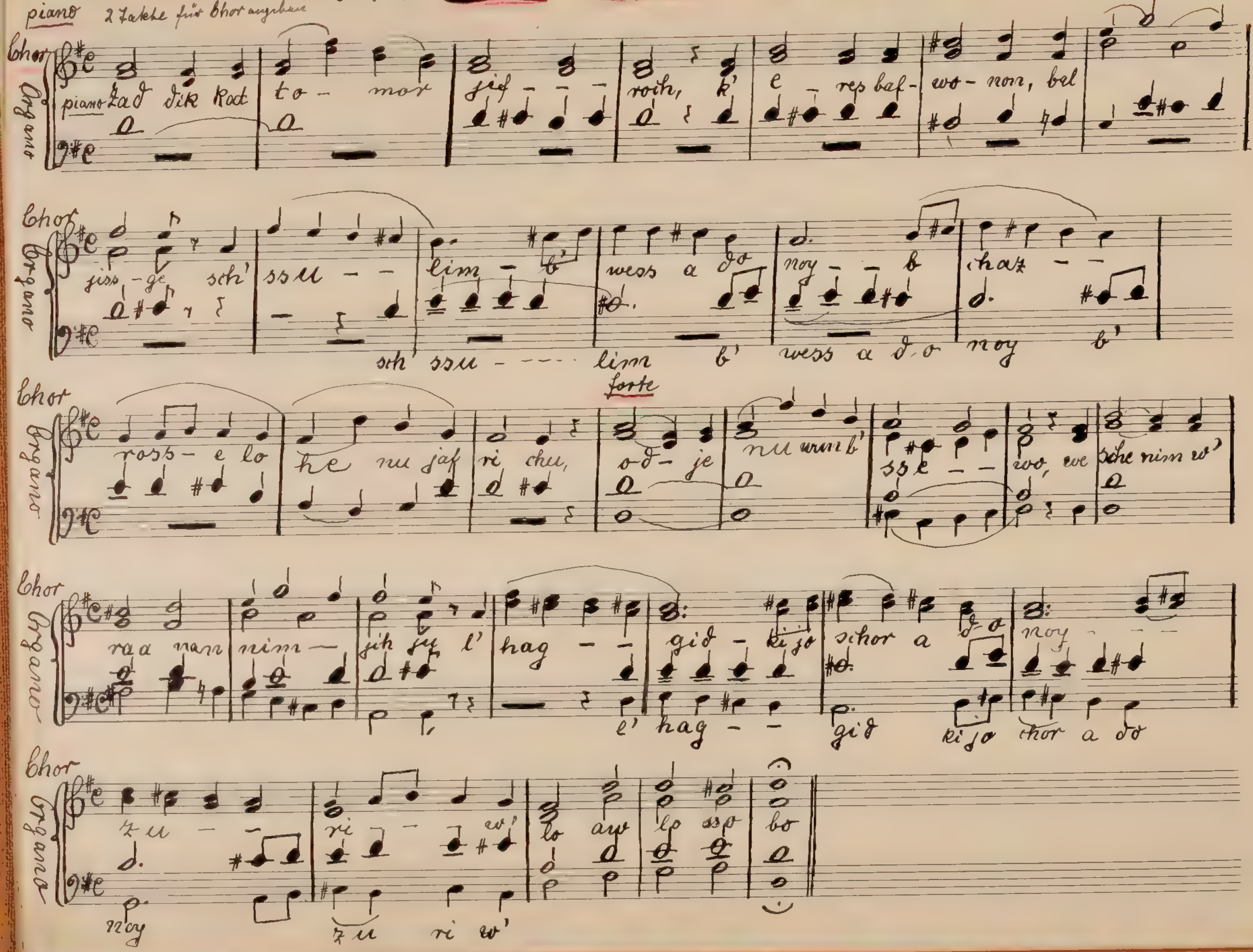
dann Borchu u. s. w.

andantino moderato

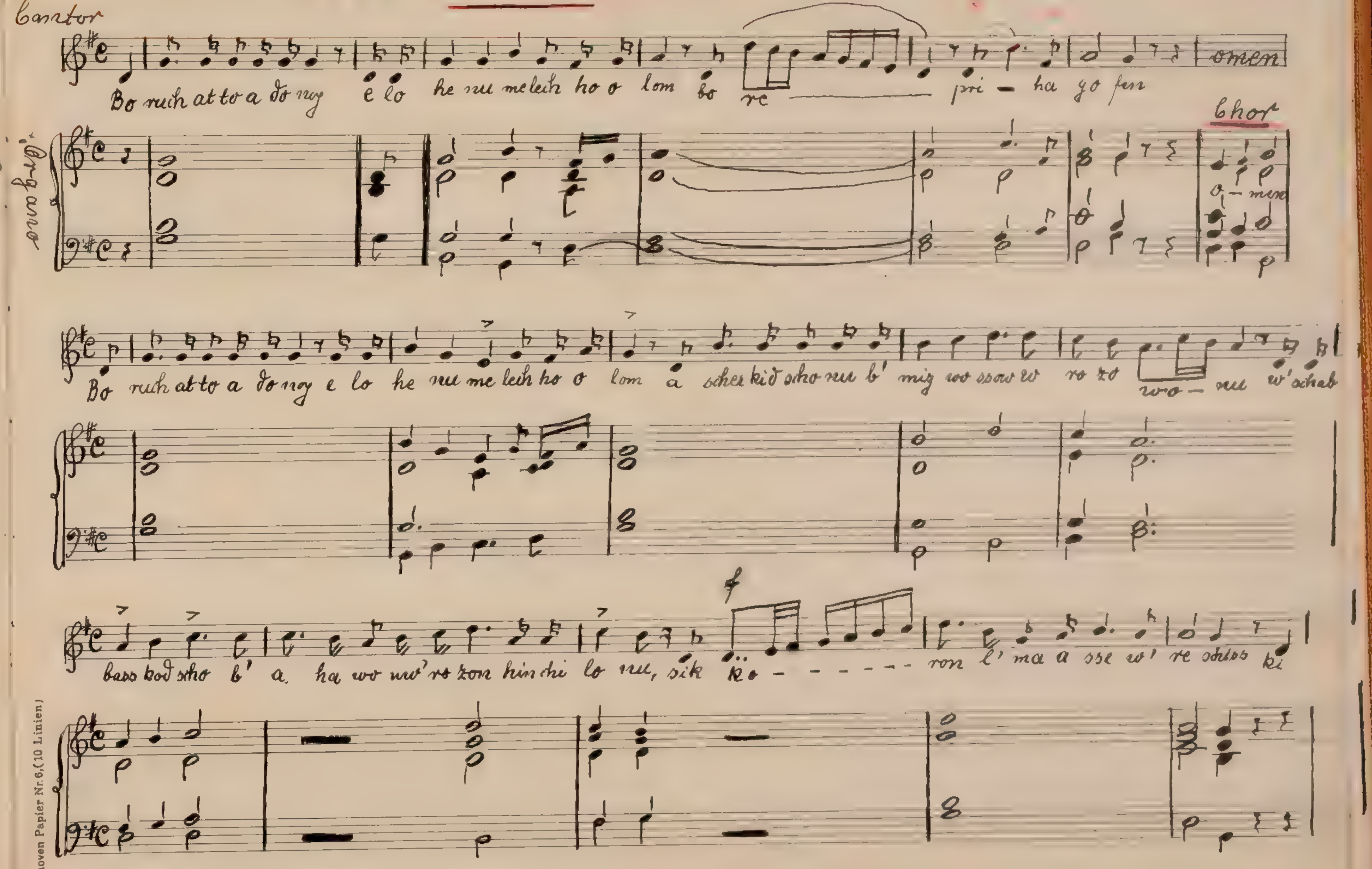
No 94 Zaddik-Kattomor

(№ 95 [illegible])

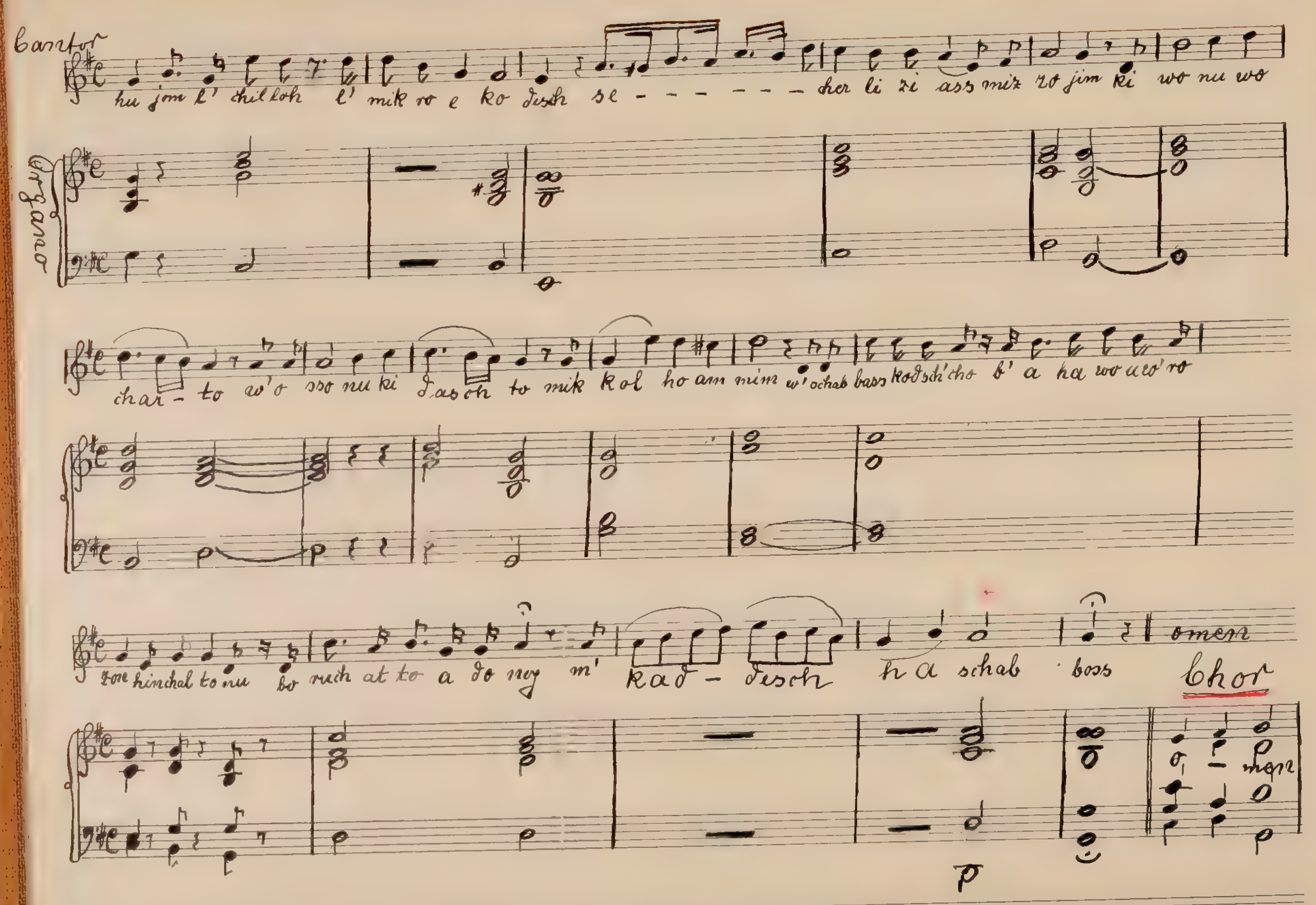
piano 2 Takte für Chor angeben


Chor
Organo
piano
Zad dik Kat to - mor jif - - - roch, k' e - rez baf - wo - non, bel
jiss - ge sch' ssu - - lim - b' weis a do noy - b chaz - -
sch' ssu - - - lim b' weis a do noy b'
forte
ross - e lo he nu jaf ri chu, od - je nu umb' ssk - - wo, we sche nim w'
raa nan nim - jih jy l' hag - - gid - ki jo schor a do noy
l' hag - - gid ki jo schor a do
zu - - ri - w' lo aw lo ssa bo
noy zu ri w'

No 35a Kiddusch


Cantor
Bo ruch atto a do noy e lo he nu meleh ho o lom bo re pri - ha go fen
omen
Chor
Organo
o - men
Bo ruch atto a do noy e lo he nu me leh ho o lom a scher kid scho nu b' miz wo ssow w ro zo wo - nu w'schab
f
bass kod scho b' a ha wo nu r'zon hin hi lo nu, sik ko - - - - - ron l' ma a sse w' re schis ki

* Diese Stelle wird auch mit Verzierungen versehen.


Cantor
Organo
hu jom l' chil Loh l' mik ro e ko desch se - - - - - - cher li zi ass miz ro jim ki wo nu wo
char - to w'o sso nu ki dasch to mik Kol ho am nim w' ochab bass Kodschicho b' a ha wo uw'ro
zon hinchal to nu bo ruch at to a do noy m' kad - desch h a schab boss
omen
Chor
o - men
p

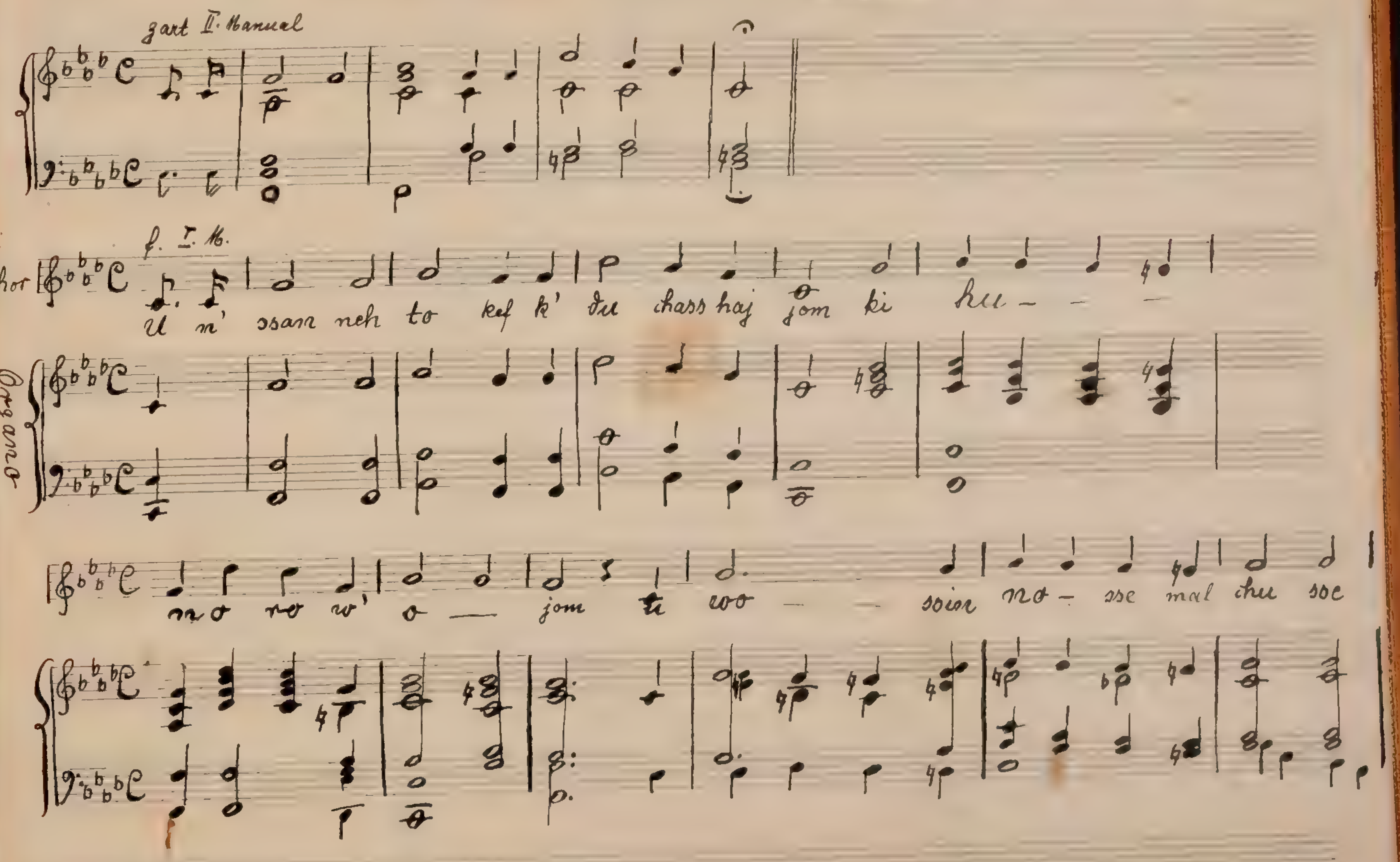
---

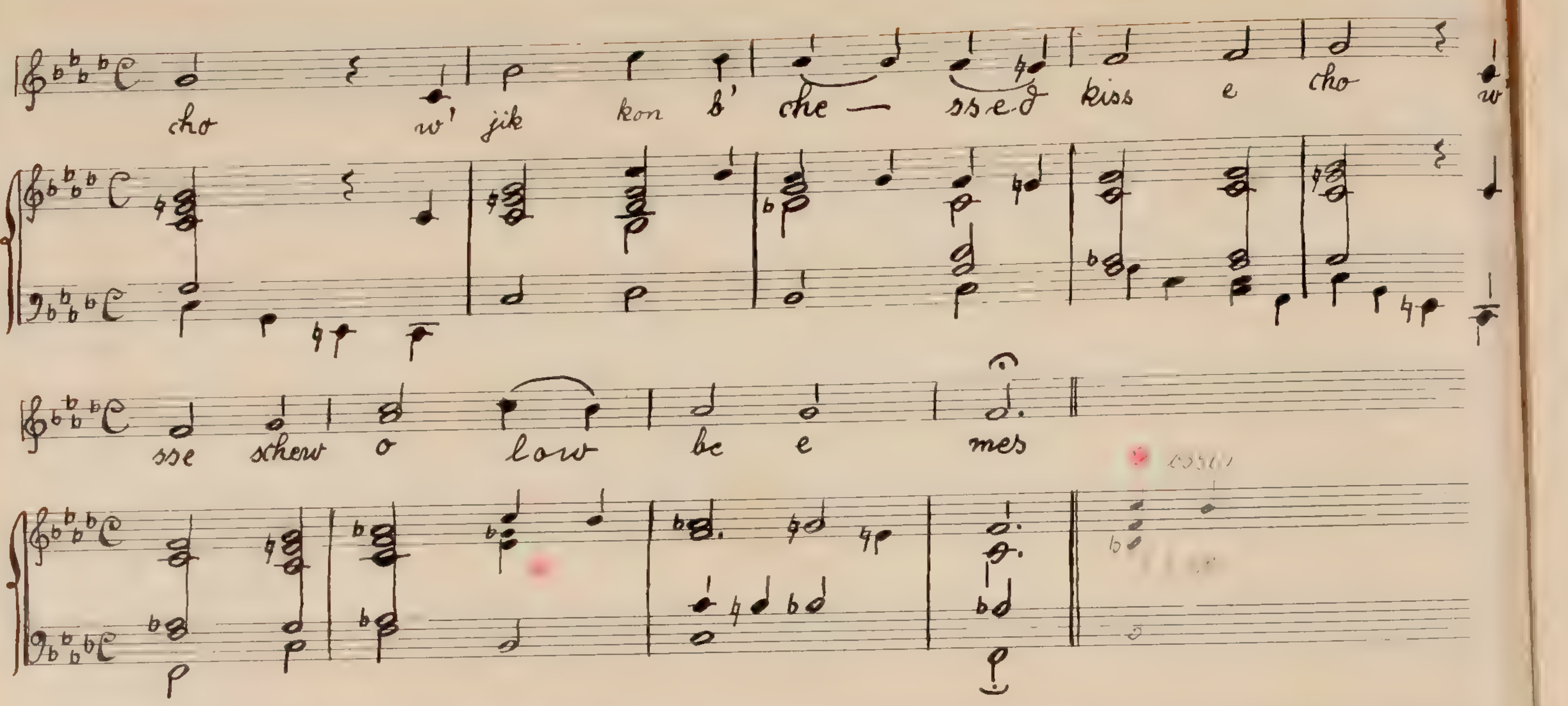
* an dieser Stelle ist es üblich Triller od. Verzierungen einzufügen

No 48 Unsanneh tokef

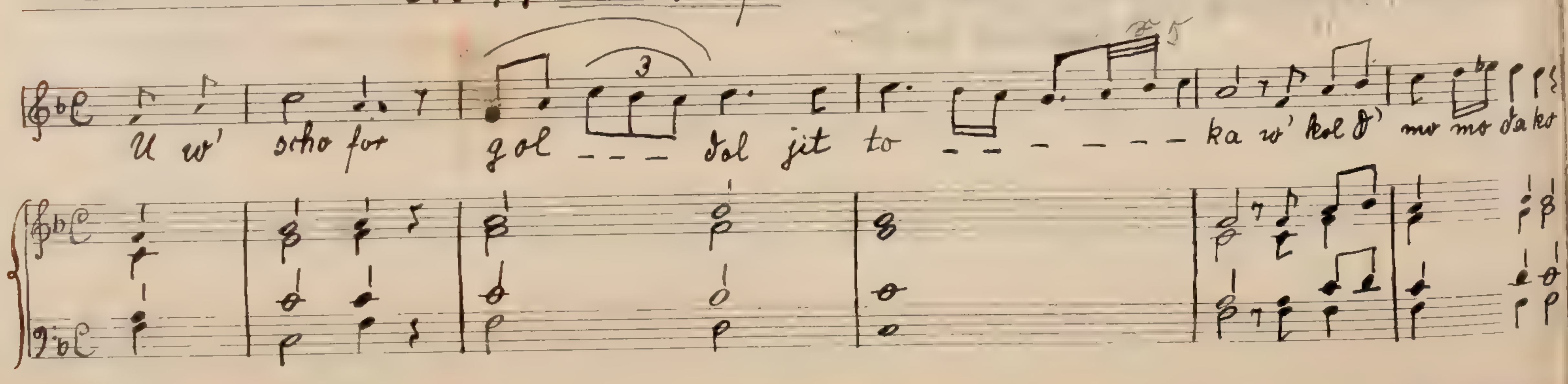
Andante

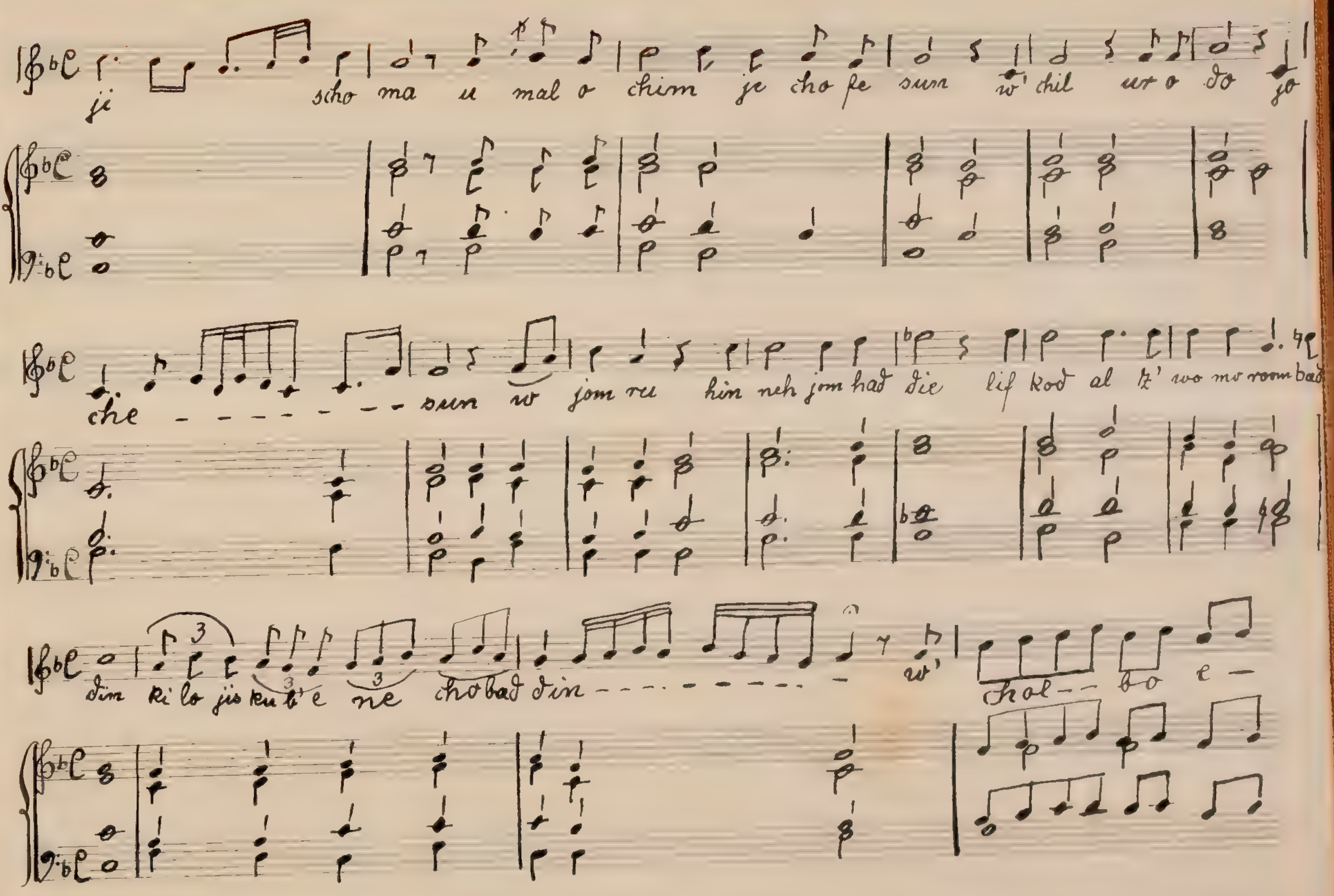
Vorspiel als Angabe für den Kantor

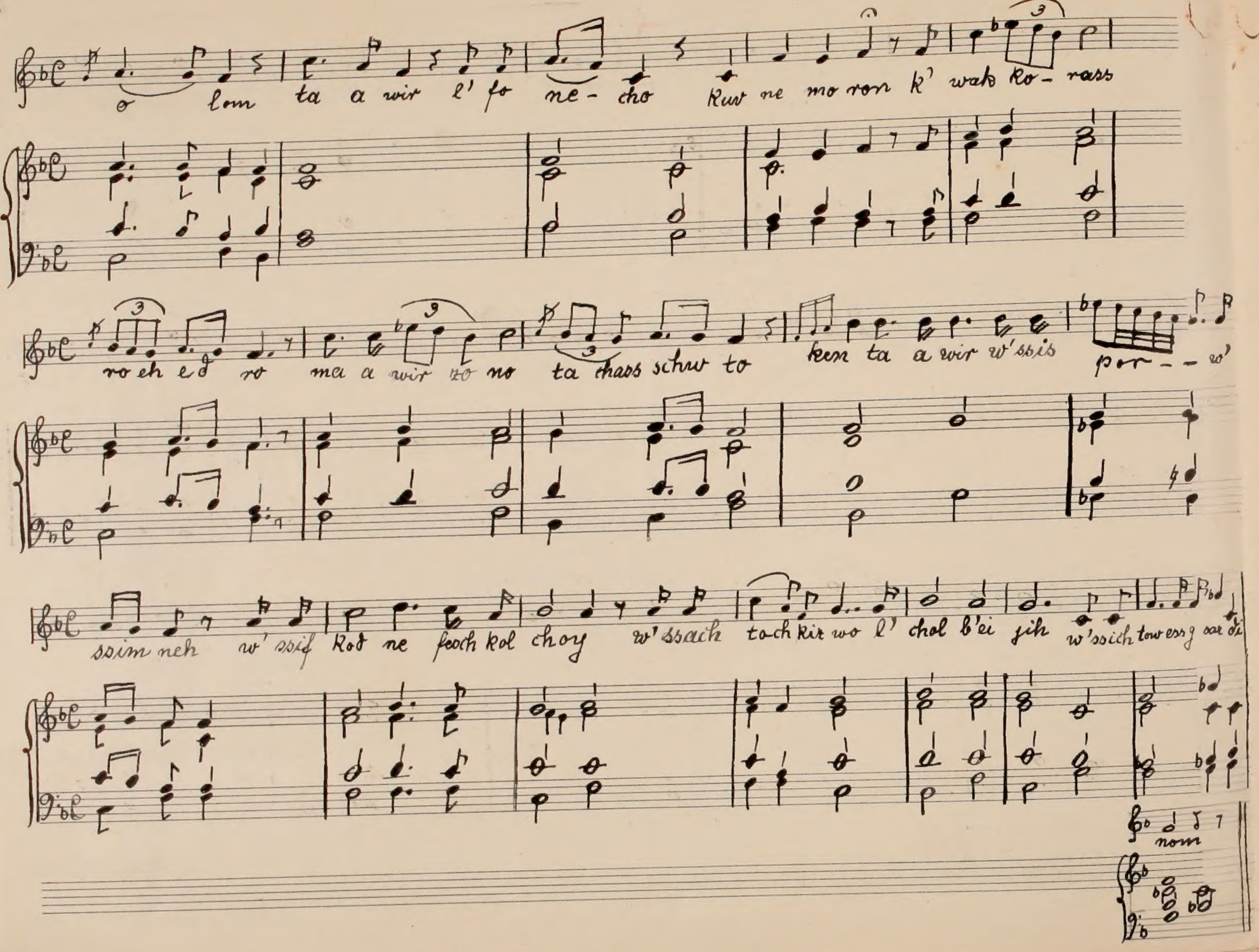

zart II. Manuel
f. I. M.
Chor
Organo
U n' ssan neh to kef k' du chass haj jom ki hu — — —
no ro w' o — jom ti wo — — soion no — sse mal chu soe


cho w' jik kon b' che — ssed kiss e cho w'
sse schew o low be e mes

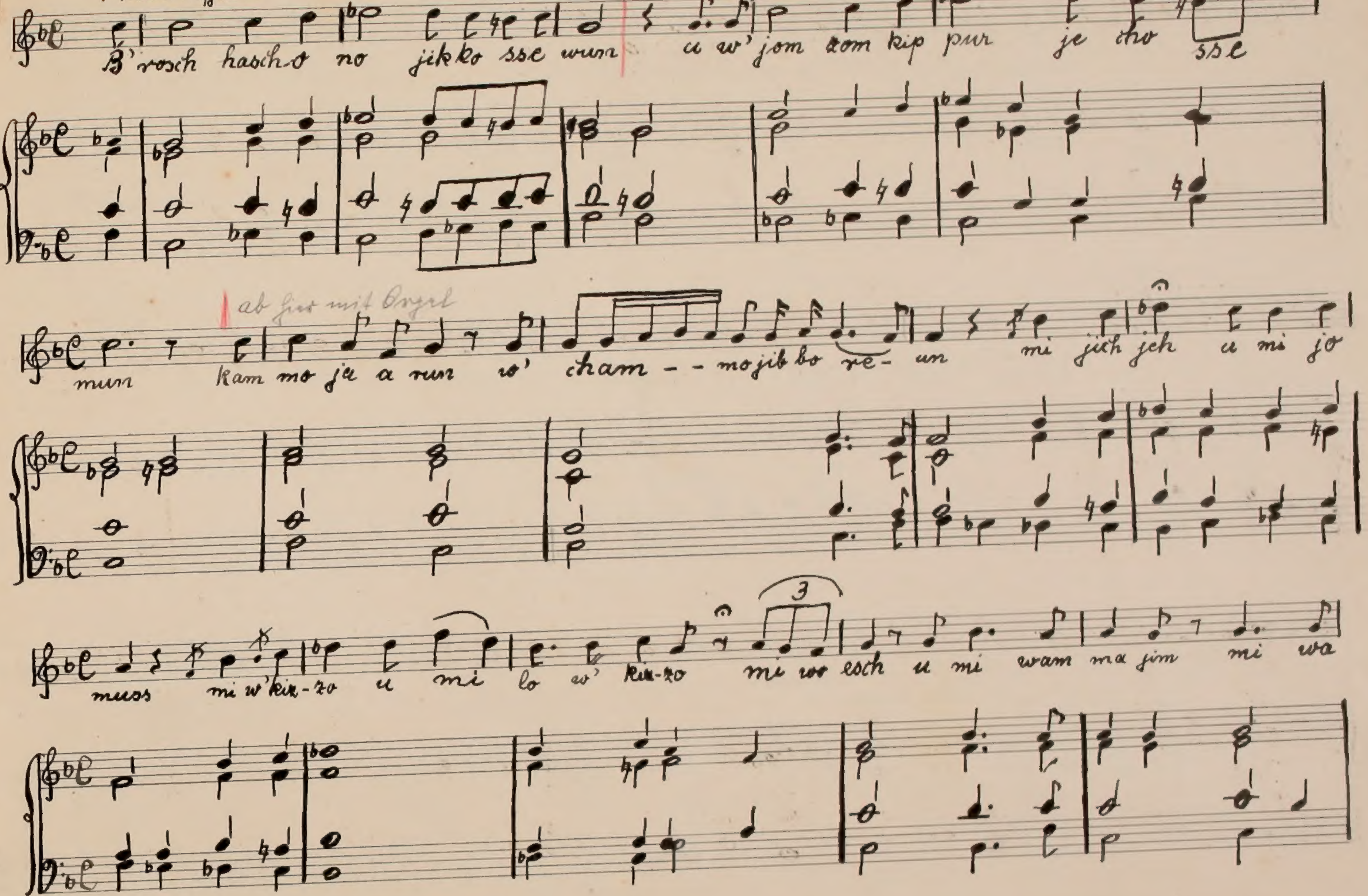
No 49 Uw schofor

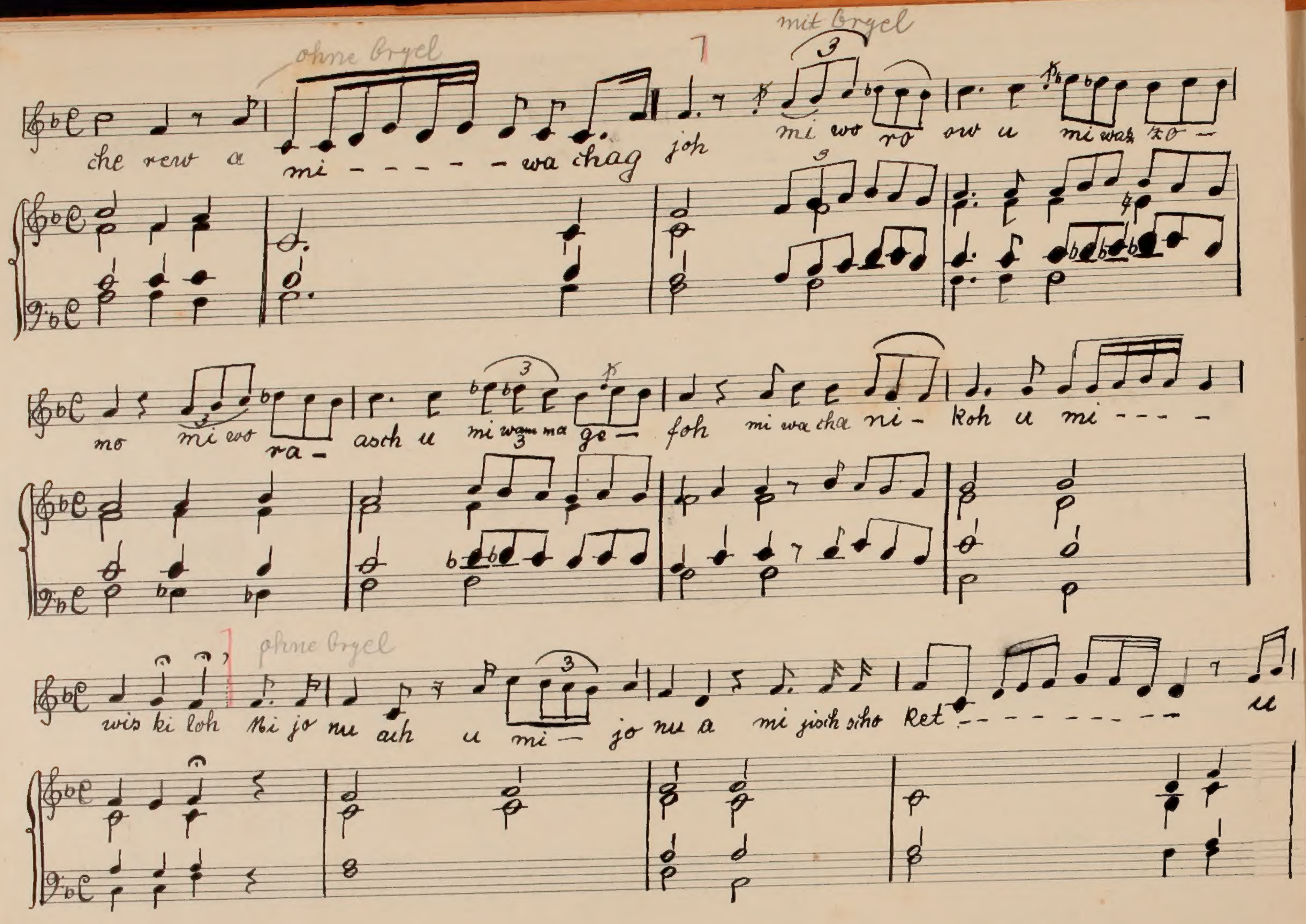

U w' scho for gol — — — dol jit to — — — — — — ka w' kol b' mo mo da ko

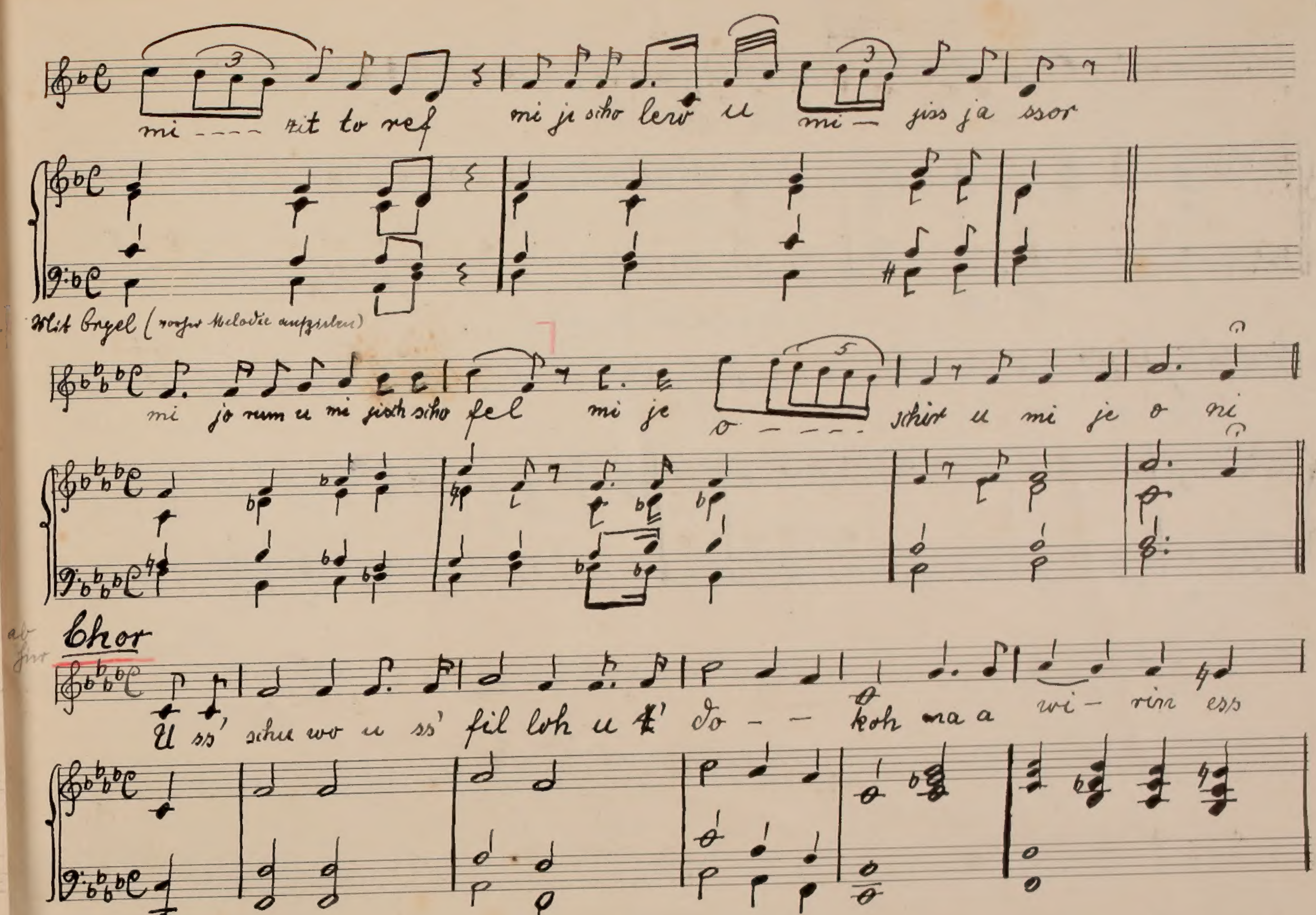

ji scho ma u mal o chim je cho fe sun w' chil ur o do jo
che — — — — — — — sun w jom ru hin neh jom had die lif kod al k' wo mo room bad
din ki lo jis ku te e ne chobad din — — — — — w' chol — bo e —

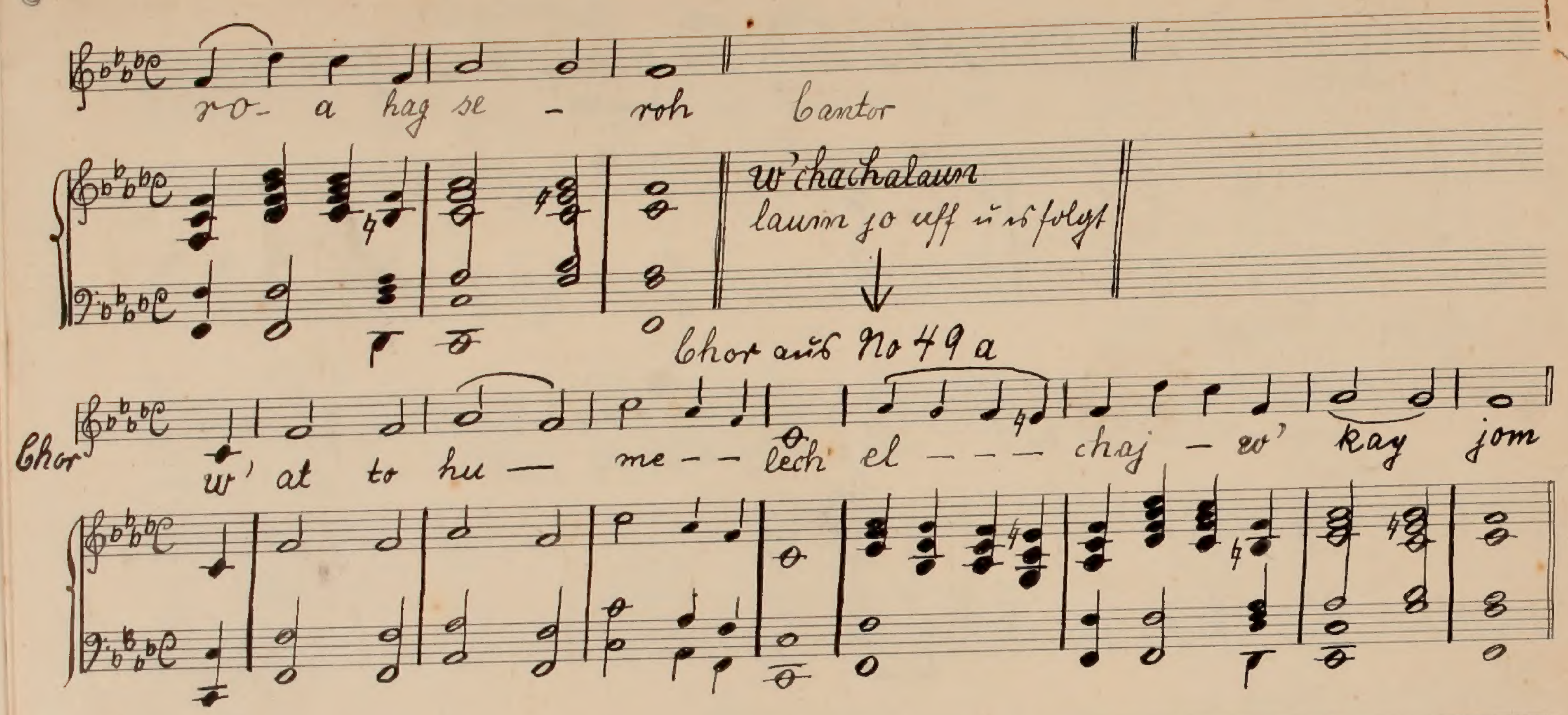

o lom ta a wir l' fo ne - cho Kur ne mo ron k' wak Ko - rass
ro eh ed ro ma a wir zo no ta chass schw to Ken ta a wir w'ssis por - - - w'
ssim neh w' ssif Kod ne foch kol choy w' ssach toch kir wo l' chol b'ei jih w'ssich tow ess g' oe di
nom

Moderato (Cantor u. Orgel) Die ersten 6 Takte senza Organo
4 Takte vorspielen


B'rosch hascho no jikko sse wun u w' jom zom kip pur je cho sse
ab hier mit Orgel
mun Kam mo jie a run w' cham - - mo jib bo re - un mi jich jeh u mi jo
muss mi w'kir - zo u mi lo w' Kir - zo mi wo esch u mi wam ma jim mi wa


ohne Orgel
mit Orgel
che rew a mi - - - - - wa chag joh mi wo ro ow u mi wah zo –
no mi wo ra- asch u mi wam ma ge– foh mi wa cha ni - koh u mi - - -
ohne Orgel
wis ki loh ki jo ne ach u mi– jo ne a mi jisch scho ket - - - - - - - - u


mi - - - zit to ref mi je scho lew u mi – jiss ja ssor
Mit Orgel (vorher Melodie anspielen)
mi jo rum u mi jisch scho fel mi je o - - - - schir u mi je o ni
ab hier
Chor
U ss' schu wo u ss' fil loh u t' do - - koh ma a wi - rin ess


ro- a hag se - roh
Cantor
W'chachalaum
laum so usf u. s. folgt
Chor aus No 49 a
Chor
W' at to hu — me - - lech el - - - chaj - ro' kay jom

In unserer Gemeinde, fällt das „Cantor solo“ No 49 weg u. beginnt erst
S. 5 mit „moderato“

MR 8296